



OSTALBKREIS

## INHALTSVERZEICHNIS UKRAINE-NEWS

### **UKRAINE NEWS NR. 15**

- UNTERSCHIEDLICHE KURSE FÜR UKRAINISCHE GEFLÜCHTETE VON DER HOCHSCHULE FÜR ÖFFENTLICHE VERWALTUNG UND FINANZEN LUDWIGSBURG
- START NOW 2023 COACHINGS: ANKOMMEN IM DEUTSCHEM ARBEITSMARKT
- ANGEBOTE VON DER KINDERRECHTSORGANISATION „SAVE THE CHILDREN“
- DEUTSCHES ROTES KREUZ: NÄCHSTE FREUNDKREIS ASYL-SITZUNG IN AALEN
- SONSTIGE INFOS WIE ZOOM-DEUTSCHTREFF, UKR. SPRACHFÜHRER MEDGUIDE, INTERKULTURELLER KALENDER DER STADT AALEN

### **UKRAINE NEWS NR. 16**

- DIGITALER ONLINE-WORKSHOP ANGEBOT FÜR GEFLÜCHTETE FRAUEN AUS DER UKRAINE
- HINWEIS ZUM THEMA „HAFTPFLICHTVERSICHERUNG“
- FACHTAG SPRACHFÖRDERUNG AM 26.04.2023
- KINDERBUCH „WIR HABEN ETWAS UNGALUBLICH GROßES GESCHAFFT“
- SCHULUNG ZUM UMGANG GRENZVERLETZENDEM VERHALTEN IM KINDERSCHUTZ AM 23.03.2023
- „SPIELEN GEGEN RASSISMUS“ AM 25.03.2023
- KLEIDERTAUSCHTAGE AM 31.03.2023 und 01.04.2023
- MÄDCHENFLOHMARKT AM 15.04.2023
- UNTERRICHTSMATERIALIEN FÜR SCHÜLER\*INNEN AUS DER UKRAINE

### **UKRAINE NEWS NR. 17**

- DIGITALER ONLINE-GRUPPENANGEBOT FÜR GEFLÜCHTETE FRAUEN AUS DER UKRAINE
- INTERKULTURELLES FORTBILDUNGSANGEBOT „LERNEN VON GEFLÜCHTETEN“
- EINLADUNG ZUR UKRAINISCHEN FOTOAUSSTELLUNG
- KOSTENLOSE CIRCUSFREIZEIT IN DEN HERBSTFERIEN - CIRCATIVE PIMPARELLO
- BENEFIZGALA DES WEIHNACHTSZIRKUS AM 26.12.2023
- BERATUNGSTAG FÜR FRAUEN MIT MIGRATIONSHINTERGRUND UND GEFLÜCHTETE FRAUEN IN AALEN AM 06.11.2023



OSTALBKREIS

## **UKRAINE - NEWS Nr. 15** (Stand 20.01.2023)

Liebe Leserinnen und Leser,

der Start ins Jahr 2023 liegt nun schon einige Tage zurück, jedoch wollen wir Ihnen trotzdem noch ein gesundes, glückliches und erfolgreiche Jahr 2023 wünschen.

Wir wünschen uns für alle, dass in diesem Jahr wieder mehr Normalität herrscht, die Krisen dieser Welt sich beruhigen, Kriege ein Ende finden und wir alle gesund bleiben.

Nichtsdestotrotz freuen wir uns Sie auch in diesem Jahr informieren und unterstützen zu dürfen.

Ihr Ukraine-Newsletter-Team

### **KURSE FÜR UKRAINISCHE GEFLÜCHTETE**

Die Hochschule für öffentliche Verwaltung und Finanzen Ludwigsburg bietet Kurse mit unterschiedlichen Themen für ukrainische Geflüchtete an.

#### 1. Kurs:

Grundlagen des deutschen Rechts in Staat und Verwaltung (Grundrechte, Aufbau der Verwaltung usw.) sowie Familien- und Strafrecht (Heirat, Scheidung, Kindererziehung usw.), Arbeits- und Zivilrecht (Rechte und Pflichten des Arbeitnehmers bzw. Mieters, Kündigung usw.) Der Kurs soll in zwei oder drei Einheiten zu jew. 90 Minuten in einfacher Sprache stattfinden.

#### 2. Kurs: „Deutschland: Staat, Geschichte, Kultur“:

Grundlagen des deutschen Staats- und Verwaltungsaufbaus, die deutsche Geschichte (seit dem Mittelalter, insb. die NS-Diktatur) und Kultur (Traditionen, Philosophie, Lyrik, Musik) inkl. der Kommunikation

#### 3. Kurs: „Europa - Geschichte, Staat und Kultur“:

Das Recht der EU sowie die gemeinsame Geschichte und Kultur Europas (von der Antike bis zur Gegenwart)

Voraussetzung für die Kurse sind Flüchtlingskenntnisse mit Deutschkenntnissen (mindestens A1 abgeschlossen, besser A2), mindestens 10 Teilnehmer (angemeldet) pro Kurs.

Zeitlich wäre Donnerstag nachmittag ab 15 Uhr sowie Samstags ganztägig möglich sowie ggfs. weitere Termine nach Absprache mit den Studierenden, bei Gemeinden, welche von Ludwigsburg weiter entfernt sind, wäre eine Verblockung sinnvoll.



## OSTALBKREIS

Freie Termine wären noch im März und April sowie im Zeitraum von September bis Dezember. Zu erstatten wären lediglich die Fahrtkosten der Studierenden.

Die Kurse werden in Präsenz geplant, jedoch wären auf Wunsch auch online-Kurse denkbar. Sollte es die Pandemie erfordern, müssten alle Kurse auf online umgestellt werden.

### Kontakt/Vereinbarung Termine:

Hochschule für öffentliche Verwaltung und Finanzen Ludwigsburg

Herr Prof. Dr. Christian F. Majer: majer@hs-ludwigsburg.de

### **START NOW 2023 COACHINGS: ANKOMMEN IN DEUTSCHEM ARBEITSMARKT**

Das IBB Institut für Berufliche Bildung AG bietet Coachings zum Thema „Lernen und Arbeiten in Deutschland“ für Geflüchtete aus der Ukraine an.

Nähere Informationen entnehmen Sie bitte aus den beiliegenden Flyern.

### **ANGEBOTE VON DER KINDERRECHTSORGANISATION „SAVE THE CHILDREN“**

#### 1. Beratung temporärer Unterkünfte für Geflüchtete:

Save the children bietet Betreibern und Personal an, sie zu den Themen Kinderschutz und Kinderrechten zu beraten. Gemeinsam mit den Mitarbeitenden werden konkrete Maßnahmen mit dem Ziel, Kinderrechte umzusetzen, entwickelt und Kinderschutz in den Einrichtungen zu verbessern.

Weitere Informationen und Kontaktdaten unter:

<https://www.savethechildren.de/informieren/einsatzorte/deutschland/ukraine-hilfe-in-deutschland/beratung-temporaerer-unterkuenfte-fuer-gefluechtete/>

#### 2. Schutz- und Spielräume für Kinder und Jugendliche:

Kindern, die vor Kriegen und Konflikten flüchten mussten, mangelt es häufig an Rückzugsorten. Save the Children unterstützt Verwaltungsorgane und Betreiber bei der Planung, Ausstattung und Betreuung von Schutz- und Spielräumen für Kinder und Jugendlichen in temporären Unterkünften in Deutschland.

Weitere Informationen und Kontaktdaten unter:

<https://www.savethechildren.de/schutz-und-spielraeume/>



## OSTALBKREIS

### 3. Training zur psychosozialen Unterstützung für Fachkräfte und Ehrenamtliche:

Save the children möchte Fachkräfte und Ehrenamtliche in ihrer Rolle stärken und ihnen Kompetenzen zum Umgang mit psychisch belasteten und traumatisierten Kindern vermitteln. Zudem wollen sie Sie in der Selbstfürsorge schulen, um möglicher Überlastung vorzubeugen. Dafür haben sie ein zweitägiges Training entwickelt. Es gibt bundesweit Trainingstermine; möglich sind auch Inhouse-Schulungen.

Weitere Informationen und Kontaktdaten unter:

<https://www.savethechildren.de/informieren/einsatzorte/deutschland/ukraine-hilfe-deutschland-1/psychosoziale-unterstuetzung-gefluechteter-kinder-und-familien/>

Alle Angebote sind kostenfrei.

Zudem bietet Save the Children ein Willkommensbuch „Schön, dass du da bist!“ an. Es informiert in Deutschland angekommene Familien über ihre Rechte und die Angebote der Kinder- und Jugendhilfe. Das Buch kann mehrsprachig und kostenfrei bestellt werden.

Weitere Informationen und Bestellformular unter:

<https://www.savethechildren.de/informieren/einsatzorte/deutschland/foerderung-von-kinder-und-jugendangeboten-im-bereich-psychosoziale-unterstuetzung-1/bestellformular-willkommensbuch/>

### **DEUTSCHES ROTES KREUZ: NÄCHSTE FREUNDKREIS ASYL-SITZUNG IN AALEN**

Die nächste Sitzung des Freundeskreis Asyl Aalen findet am Mittwoch, den 25.01.2023 um 18:00 Uhr statt.

Nähere Informationen entnehmen Sie bitte der beiliegenden Einladung.

### **Deuschtreff in Aalen**

Deuschtreff per Zoom-Meeting:

Zudem gibt es jeden Dienstag um 18:00 Uhr die Möglichkeit per Zoom-Meeting an einem Deuschtreff teilzunehmen:

<https://us02web.zoom.us/j/83542942322?pwd=cmRBVDZ5Yi9xL2FhdnpaZVVYTE91dz09>

Meeting ID: 835 4294 2322

Passcode: 764855

### **MedGuide:**

Den medizinischen Sprachführer „MedGuide“ für Informationen über die Schwangerschaft/ Geburtshilfe in ukrainischer Sprache entnehmen Sie bitte dem beiliegendem Flyer.



**OSTALBKREIS**

**Interkultureller Kalender:**

Die Stadt Aalen hat erneut einen Interkulturellen Kalender gestaltet. Den Kalender 2023 in ein- sowie zweiseitiger Ausfertigung der Stadt Aalen erhalten Sie anbei.

**DRK-Kreisverband  
Aalen e.V.**

Kinder-/Jugendsozialarbeit  
Bürgerschaftliches Engagement  
Integration

Bischof-Fischer-Str.119-121  
73430 Aalen

Yvonne Irtenkauf  
Tel. 07361 951-244

yvonne.irtenkauf@drk-aalen.de

www.drk-aalen.de  
info@drk-aalen.de

Aalen, 09.01.2023

Kreissparkasse Ostalb  
IBAN:  
DE13 6145 0050 0110 0202 55  
BIC: OASPDE6AXXX

## Freundeskreis Asyl

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freundeskreismitglieder,

hiermit möchte ich Sie zur nächsten Sitzung des Freundeskreises Asyl Aalen recht herzlich einladen:

**Termin: Mittwoch, 25.01.2023, 18:00 Uhr**  
**Ort: 1. OG Zi. 102**  
**Bischof-Fischer-Str. 119**  
**73430 Aalen**

Folgende Programmpunkte sind vorgesehen:

- 1. Situation der Flüchtlinge im Ostalbkreis**  
Herr Hiller
- 2. Informationen aus der LEA Ellwangen / EA Giengen**  
Frau Stumpp-Dülch
- 3. Jugendmigrationsdienst**  
Frau Ensle
- 4. Austausch und Verschiedenes**

Ich freue mich Sie wieder zu sehen und bitte Sie, wie stets unsere Einladung an Interessierte weiterzuleiten.

Sollten Sie Themenwünsche haben, würde ich mich über eine kurze Nachricht freuen. Sehr gerne können Sie auch selbst unter Punkt 4 Themen einbringen.

Mit freundlichen Grüßen  
Yvonne Irtenkauf

Leitung Kinder-/Jugendsozialarbeit, Integration

**Grundsätze der  
internationalen  
Rotkreuzbewegung**

- Menschlichkeit
- Unparteilichkeit
- Unabhängigkeit
- Neutralität
- Einheit
- Freiwilligkeit
- Universalität

**Start now:**  
Ankommen im  
deutschen  
Arbeitsmarkt

DEU

## Lernen und Arbeiten in Deutschland - Wir stehen Ihnen zur Seite!

### Fit für den neuen Job:

Im Rahmen eines Coachings und einer Kompetenzerweiterung arbeiten wir individuell mit den Teilnehmenden an dem Ziel, den Weg in den deutschen Arbeitsmarkt zu finden. Unserer Coaches helfen Ihnen u.a. bei der beruflichen und ggf. sprachlichen (Neu-)Orientierung. Sie unterstützen Sie bei der Beseitigung von Hemmnissen und entwickeln gemeinsam effiziente Lösungen, die auf die persönliche Situation und auf den modernen Arbeitsmarkt zugeschnitten sind. Unsere Begleitung orientiert sich an den Teilnehmenden, verläuft daher unterschiedlich und hat aufgrund verschiedener Situationen und Ausgangslagen unterschiedliche Gewichtung.

### Unser Angebot für Ihren Erfolg:

Wir bieten Ihnen ein ganzheitliches Unterstützungsprogramm an, das sich über 10 Wochen erstreckt. Es wird durch ukrainisch- und russischsprachige Coaches virtuell und damit ortsunabhängig durchgeführt. Dafür erhalten Sie einen Tablet-PC. Sie brauchen nur noch für einen stabilen Internet-Empfang zu sorgen.

#### 1. Gruppencoaching (24 Stunden)

- Überblick über den Arbeitsmarkt in Deutschland
- Schul- und Ausbildungssystem
- Feststellung der vorhandenen Deutschkenntnisse
- Steigerung der beruflichen Mobilität und Flexibilität
- Darstellung alternativer Arbeitszeitmodelle
- Darstellung Beschäftigungsformen und Bewerbungsprozesse



#### 2. Kompetenzerweiterung (160 Stunden)

- Sprachkompetenzen in Deutsch
- Kommunikation
- Verständigung im beruflichen Alltag



### Wir sind ganz in Ihrer Nähe!

Ob an einem unserer zahlreichen deutschlandweiten Standorte oder bequem aus dem Home Office - bei uns haben Sie die freie Wahl, Sie lernen dort, wo Sie sich wohlfühlen!

### Sie haben eine Frage oder möchten sich anmelden?

Unsere Bildungsberater\*innen helfen Ihnen gerne weiter, z.B. bei Fragen zu Kursstarts oder Teilnahmevoraussetzungen. Wir nehmen uns für Sie Zeit und beraten Sie ganzheitlich.

### Ihr direkter Draht zur Kursberatung:

[www.ibb.com/ukr](http://www.ibb.com/ukr)



Lernen  
mit Spaß  
und Erfolg



### 3. Individuelles Einzelcoaching (32 Stunden)

- Analyse der Ist-Situation
- Definition der beruflichen Ziele
- Hilfestellung bei den nächsten Schritten
- Vermittlungsunterstützung bei Bewerbungen
- Vorbereitung auf Bewerbungsgespräche

Das Einzelcoaching kann flexibel und individuell über eine Laufzeit von maximal 24 Wochen verteilt werden.

#### Starttermine:

19.12.2022 - 24.02.2023	08.05.2023 - 14.07.2023
23.01.2023 - 31.03.2023	12.06.2023 - 18.08.2023
27.02.2023 - 05.05.2023	17.07.2023 - 22.09.2023
03.04.2023 - 16.06.2023	21.08.2023 - 27.10.2023

#### Unterrichtszeiten

##### Gruppencoaching und Kompetenzerweiterung:

08:00 - 12:15 Uhr oder 12:15 - 16:30 Uhr (Teilzeit)

**Einzelcoaching:** mit individueller Terminabsprache

#### Abschluss

Trägerinternes Zertifikat bzw. Teilnahmebescheinigung

#### Förderung

Wir sind zugelassener Träger nach der AZAV und all unsere Angebote sind entsprechend zertifiziert. Ihre Teilnahme kann somit durch die Agentur für Arbeit oder das Jobcenter per Aktivierungs- und Vermittlungsgutschein zu 100 % gefördert werden.

### Wir sind ganz in Ihrer Nähe!

Ob an einem unserer zahlreichen deutschlandweiten Standorte oder bequem aus dem Home Office – bei uns haben Sie die freie Wahl, Sie lernen dort, wo Sie sich wohlfühlen!

### Sie haben eine Frage oder möchten sich anmelden?

Unsere Bildungsberater\*innen helfen Ihnen gerne weiter, z.B. bei Fragen zu Kursstarts oder Teilnahmevoraussetzungen. Wir nehmen uns für Sie Zeit und beraten Sie ganzheitlich.

### Ihr direkter Draht zur Kursberatung:

[www.ibb.com/ukr](http://www.ibb.com/ukr)

### Maßnahmenummer

267/192/2021

Vereinbaren Sie ein Beratungsgespräch kostenlos und unverbindlich.  
Wir beraten Sie gern: [www.ibb.com/ukr](http://www.ibb.com/ukr)



Начните прямо  
сейчас: Выход на  
немецкий  
Рынок труда

RUS

## Обучение и работа в Германии - Мы на вашей стороне!

### Готов для новой работы:

В рамках Коучинга и Расширения компетенций мы работаем индивидуально с нашими участниками с целью помочь Вам найти путь на немецкий рынок труда. Наши тренеры помогают Вам, в том числе с профессиональной и, при необходимости, с языковой (пере)ориентацией. Они поддерживают Вас в устранении барьеров и совместно разрабатывают эффективные решения, адаптированные к Вашей личной ситуации и современному рынку труда. Наше сопровождение сориентировано на участников, поэтому в зависимости от исходных данных протекает по-разному и имеет различный подход.

### Наше предложение для Вашего успеха:

Мы предлагаем Вам целостную программу поддержки, которая охватывает более 10 Неделей. При руководстве украино- и русскоязычных тренеров осуществляется виртуально и, таким образом, проводится независимо от Вашего местоположения. Для этого Вы получите Tablet PC. Все, что Вам нужно сделать, это обеспечить стабильный прием Интернета.

#### 1. Групповой коучинг (24 часа)

- Обзор рынка труда в Германии
- Система образования и профессиональной подготовки
- Определение существующих знаний немецкого языка
- Повышение профессиональной мобильности и гибкости
- Презентация альтернативных моделей рабочего времени
- Представление форм трудоустройства и процессов подачи заявлений

#### 2. Расширение компетенции (160 часов)

- Знание немецкого языка
- Коммуникация
- Общение в повседневной профессиональной жизни



### Мы находимся совсем близко к Вам!

Будь то в одном из наших многочисленных Учебных центрах, расположенных по всей Германии, или комфортно из домашнего офиса - у Вас есть свободный выбор. Вы изучите там, где почувствуете себя комфортно!

### У Вас есть вопрос или Вы хотите зарегистрироваться?

Наши учебные консультанты помогут Вам с удовольствием, например, если у вас есть какие-либо вопросы о датах начала курса или о требованиях к участию. Мы выделим Вам время и предоставим исчерпывающую консультацию.

### Ваша прямая ссылка на Советы по курсу:

[www.ibb.com/ukr](http://www.ibb.com/ukr)



Учимся с  
удовольствием  
и успехом



### 3. Индивидуальный индивидуальный коучинг (32 часа)

- Анализ текущей ситуации
- Определение профессиональных целей
- Помощь в последующих шагах
- Поддержка размещения заявок
- Подготовка к собеседованию

#### Даты начала

19.12.2022 - 24.02.2023	08.05.2023 - 14.07.2023
23.01.2023 - 31.03.2023	12.06.2023 - 18.08.2023
27.02.2023 - 05.05.2023	17.07.2023 - 22.09.2023
03.04.2023 - 16.06.2023	21.08.2023 - 27.10.2023

#### Время занятий

**Групповой коучинг и Расширение компетенции:**

08:00 - 12:15 или 12:15 - 16:30 (неполный рабочий день)

**Индивидуальный коучинг:** с индивидуальным назначением времени

#### Сертификация

Внутренний сертификат или сертификат об участии

#### Финансирование и поддержка

Мы являемся утвержденным и признанным в соответствии с AZAV Учреждением образовательных услуг и все наши предложения сертифицированы соответствующим образом. Таким образом, поддержка Вашего участия может осуществляться Агентством по трудоустройству или Jobcenter и может быть профинансировано на 100% с помощью ваучера на помощь в трудоустройстве.

### Мы находимся совсем близко к Вам!

Будь то в одном из наших многочисленных Учебных центрах, расположенных по всей Германии, или комфортно из домашнего офиса - у Вас есть свободный выбор. Вы учитесь там, где чувствуете себя комфортно!

### У Вас есть вопрос или Вы хотите зарегистрироваться?

Наши учебные консультанты помогут Вам с удовольствием, например, если у вас есть какие-либо вопросы о датах начала курса или о требованиях к участию. Мы выделим Вам время и предоставим исчерпывающую консультацию.

### Ваша прямая ссылка на Советы по курсу:

[www.ibb.com/ukr](http://www.ibb.com/ukr)

### номер действия

267/192/2021

Закажите консультацию бесплатно и без обязательств.  
Мы будем рады проконсультировать Вас: [www.ibb.com/ukr](http://www.ibb.com/ukr)



Почніть зараз:  
Вихід на  
німецький  
ринок праці

UKR

## Навчання і робота у Німеччині - Ми на Вашому боці!

### Підготовлений для нової роботи:

В рамках коучингу та розширення компетенцій ми працюємо індивідуально з нашими членами, щоб допомогти Вам знайти свій шлях до німецького ринку праці. Наші тренери допоможуть Вам, в тому числі з професійною і, при необхідності, з мовною (пере)орієнтацією. Вони підтримують Вас у усуненні бар'єрів і спільно розробляють ефективні рішення, адаптовані до Вашої особистої ситуації і поточного ринку праці. Наша підтримка орієнтована на учасників, тому в залежності від вихідних даних протікає по-різному і має різний підхід.

### Наша пропозиція для Вашого успіху

Ми пропонуємо Вам цілісну програму підтримки, яка охоплює більше 10 тижнів. Під керівництвом україномовних та російськомовних тренерів вона здійснюється віртуально і, таким чином, здійснюється незалежно від Вашого місцезнаходження. Для цього Ви отримаєте планшетний ПК. Все, що Вам потрібно зробити, це забезпечити постійне отримання Інтернету.

#### 1. Груповий коучинг (24 години)

- Огляд ринку праці у Німеччині
- Система освіти і навчання
- Визначення існуючих знань німецької мови
- Підвищена професійна мобільність і гнучкість
- Презентація альтернативних моделей робочого часу
- Представлення форм зайнятості та процесів подання заявок



#### 2. Розширення компетенції (160 годин)

- Знання німецької мови
- Комунікація
- Спілкування в повсякденному професійному житті



### Ми знаходимося зовсім рядом з Вами!

Будь то в одному з наших численних навчальних центрів, розташованих по всій Німеччині, або комфортно з домашнього офісу - у Вас є вільний вибір. Ви вчитеся там, де Вам комфортно!

### У Вас є питання або Ви хотіли б зареєструватися?

Наші консультанти з навчання із задоволенням допоможуть Вам, наприклад, якщо у Вас виникли питання щодо дати початку курсу або вимоги до участі. Ми виділимо Вам час і надамо вичерпну онсультацию.

### Ваше пряме посилання наПоради щодо курсу:

[www.ibb.com/ukr](http://www.ibb.com/ukr)



Навчання з  
задоволенням  
і успіхом



### 3. Індивідуальний коучинг (32 години)

- Аналіз сучасної ситуації
- Визначення професійних цілей
- Допомога у наступних кроках
- Підтримка розміщення оголошень про пошук роботи
- Підготовка до співбесіди

#### Дати початку та проведення навчання

19.12.2022 - 24.02.2023	08.05.2023 - 14.07.2023
23.01.2023 - 31.03.2023	12.06.2023 - 18.08.2023
27.02.2023 - 05.05.2023	17.07.2023 - 22.09.2023
03.04.2023 - 16.06.2023	21.08.2023 - 27.10.2023

#### Час проведення занять

Груповий коучинг та Розширення компетенції:

08:00 - 12:15 або 12:15 - 16:30 (неповний робочий день)

Індивідуальний коучинг: з індивідуальним призначенням часу

#### Сертифікація

Внутрішній сертифікат або сертифікат про участь

#### Фінансування та підтримка

Ми є схваленим та визнаним відповідно до AZAV закладом освітніх послуг і всі наші навчальні пропозиції сертифіковані відповідно. Таким чином, підтримка Вашої участі може бути надана Агентством зайнятості або Jobcenter і може бути профінансована на 100% за допомогою ваучера на допомогу у працевлаштуванні.

### Ми знаходимося зовсім рядом з Вами!

Будь то в одному з наших численних навчальних центрів, розташованих по всій Німеччині, або комфортно з домашнього офісу - у Вас є вільний вибір. Ви вчитеся там, де Вам комфортно!

### У Вас є питання або Ви хотіли б зареєструватися?

Наші консультанти з навчання із задоволенням допоможуть Вам, наприклад, якщо у Вас виникли питання щодо дати початку курсу або вимоги до участі. Ми виділимо Вам час і надамо вичерпну консультацію.

### Ваше пряме посилання на Поради щодо курсу:

[www.ibb.com/ukr](http://www.ibb.com/ukr)

### номер дії:

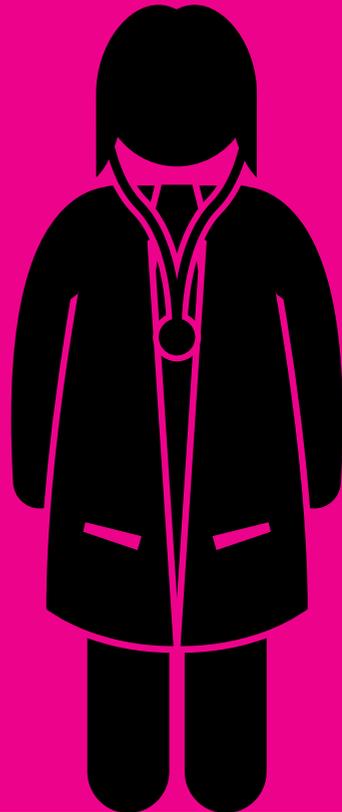
267/192/2021

Замовте консультацію безкоштовно та без зобов'язань.  
Ми будемо раді проконсультувати Вас: [www.ibb.com/ukr](http://www.ibb.com/ukr)



# MEDGUIDE

Medizinischer Sprachführer  
Schwangerschaft / Geburtshilfe



**Deutsch | Ukrainisch**

Медичний розмовник для травмпункту, візиту  
до сімейного лікаря та у лікарняній палаті

[www.edition-medguide.de](http://www.edition-medguide.de)

# INHALTSVERZEICHNIS



## ERSTER TERMIN BEI DER FRAUENÄRZTIN / HEBAMME

Перший прийом у  
акушер-гінеколога

- Allgemeine Informationen:
- u.a. Mutterpass, Kontaktperson, Frauenärztin, Hebamme
- Schwangerschafts-Anamnese
- Aktuelle Beschwerden
- Medikamenten-Anamnese
- Suchtmittel-Anamnese
- Menstruation und Verhütung
- Sexuelle Gewalt
- Schwangerschafts- und Geburtsvorgeschichte
- Familienanamnese
- Krankheits-Vorgeschichte
- Allergien / Unverträglichkeiten
- Blutgruppe
- Psychische / soziale Belastungen
- Skelettveränderungen / Geschlechterkrankungen
- Infektionen Vorgeschichte
- Impfung
- Diagnostische Maßnahmen
- Körperliche Untersuchungen
- Ultraschall

© MedGuide 2022



## KONTROLLBESUCHE BEI FRAUENÄRZTIN / HEBAMME

Контрольні відвідування  
акушер-гінеколога



## GEBURT / KLINIK

Пологи / Лікарня



## NEUGEBORENES UND WOCHENBETT

Новонароджені та  
післяпологовий період



## WISSENSWERTES RUND UM MUTTER UND KIND

Корисна інформація  
про мати та дитину

in verschiedenen Sprachausgaben sofort verfügbar:  
[www.edition-medguide.de/bestellung](http://www.edition-medguide.de/bestellung)



# Neugeborenes und Wochenbett



## Kontrolle der Rückbildungsvorgänge

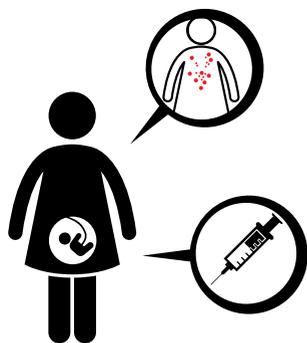
Bei jeder Kontrolle durch Arzt oder Hebamme wird der Höhenstand der Gebärmutter getestet. So wird der Rückbildungsvorgang der Gebärmutter kontrolliert.

Çavdêriya li ser biçûkbûn û berhevbûna malzarokê  
ጭጽጽር ነገራት ኣብ ንቡር ምምላስ

Di her rawêjkariya digel doxtor an Mamayê ra, malzarok tê lemskirin da ku bilindahiya wê were nirxandin. Sedema wê yekê ev e ku were hilkolandin kanê gelo malzarok bi awayê xwezayî diçe jorê an na.

ኩሉ ግዜ ሓኪም ወይ ኣሕራሲት ክር እዮቲን እንክለዉ ኩነታት ማህጸን ከመይ ከም ዘሎ ይከታተሉ። ስለዚ ማህጸን ናብቲ ንቡር ኩነታት ይምለስ ምህላውን ዘይምህላውን ይከታተልዎ።

# Wissenswertes rund um Mutter und Kind



## Röteln-Schutz

Bei der Erstuntersuchung wird geprüft, ob Sie ausreichend gegen Röteln geschützt sind: Dies wird im Impfpass durch zwei erfolgte Röteln-Impfungen nachgewiesen.

الحماية ضد الحصبة الألمانية  
حفاظت در برابر سرخجه

خلال الفحص الأول، سيتم تحديد ما إذا كنت محمية الكفاية ضد الحصبة.

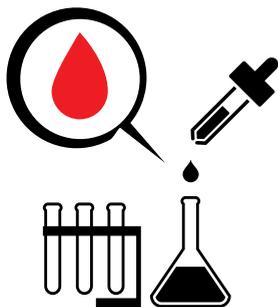
**AUSZUG** der medizinischen Fragen & Antworten | das Buch ist in verschiedenen Sprach-Ausgaben (hier exemplarisch) verfügbar

می شوید یا خیر. این کتاب در  
تزیق واکسن سرخجه، بر روی کارت  
واکسیناسیون نشان داده خواهد شد.

Im Rahmen der Vorsorgeuntersuchungen wird der Hämoglobinwert bestimmt, um eine Blutarmut während der Schwangerschaft auszuschließen.

Hamilelik sırasında kansızlığı önlemek için tedbir muayenesi çerçevesinde hemoglobin değeri belirlenir.

В рамках профилактических обследований определяют содержание гемоглобина в крови, чтобы исключить анемию.



„MedGuide is a helpful edition and is fully recommended!“  
Dr. Santino Severoni, WHO, Migration & Health, Dez. 2021

Dieser medizinische Sprachführer klärt medizinische Aspekte beim Erstbesuch beim Frauenarzt und bei der Hebamme. Er hilft auch bei wichtigen Kontrollbesuchen während der Schwangerschaft. Der medizinische Sprachführer unterstützt Hebamme und Gynäkologinnen, der werdenden Mutter vor und nach der Geburt umfassend zur Seite zu stehen.

Es werden geschlossene Fragen gestellt, die eine einfache Beantwortung ermöglichen. Die Antworten führen zu eindeutig quantifizierbaren und/oder qualifizierbaren Angaben. Das erleichtert eine umfassende Anamnese.

Neben den akuten Beschwerden beschäftigen sich weitere Kapitel mit der Krankheitsgeschichte, körperlichen Untersuchung, diagnostischen Maßnahmen und leicht nachvollziehbaren Erklärungen zu Behandlung, Therapie und Operation.

Vorteile dieses MedGuide sind:

- ⊕ keine Kommunikation mehr mit Händen und Füßen
- ⊕ keine Übersetzungsfehler über Online-Portale
- ⊕ professionelle Bearbeitung der medizinischen Inhalte durch zertifizierte Übersetzer\*innen
- ⊕ effizienteres und zuverlässigeres Patienten-Management
- ⊕ Interkulturelle Illustrationen erleichtern die Verständigung **unabhängig von Sprache, Herkunft oder „Health Literacy“ / Gesundheitskompetenz.**

Ärzt\*innen bestätigen, dass der Einsatz unserer MedGuide bei Patient\*innen in besonders belastenden Situationen enorm nützlich ist. Durch Struktur, Aufmachung und die ukrainischen Übersetzungen sorgen Sie für eine gute und für alle förderliche Gesprächs-Atmosphäre.

**Bitte beachten Sie auch den verfügbaren „blauen“ MedGuide Allgemeinmedizin auf Ukrainisch für Hausarzt und Krankenhaus:**



Цей «червоний» MedGuide роз'яснює медичні аспекти першого візиту до акушер-гінеколога. Він також допомагає під час контрольних оглядів під час вагітності. Медичний розмовник допомагає акушер-гінекологам у наданні комплексної підтримки майбутній мамі до та після пологів.

[www.edition-medguide.de/bestellung](http://www.edition-medguide.de/bestellung)



# Interkultureller Kalender 2023



Aalen

Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
1 So Neujahr	1 Mi	1 Mi	1 Sa	1 Mo Tag der Arbeit	1 Do	1 Sa	1 Di	1 Fr	1 So Erntedankfest	1 Mi Allerheiligen	1 Fr
2 Mo	2 Do Mariä Lichtmess	2 Do	2 So Ende Woche gegen Rassismus Palmsonntag	2 Di	2 Fr	2 So Ende Eid al-Adha (Opferfest)	2 Mi	2 Sa	2 Mo	2 Do	2 Sa
3 Di	3 Fr	3 Fr Weltgebetsstag der Frauen	3 Mo	3 Mi	3 Sa	3 Mo Asalha Puja Guru Purnima	3 Do	3 So	3 Di Tag der Deutschen Einheit	3 Fr	3 So 1. Advent
4 Mi	4 Sa	4 Sa	4 Di	4 Do	4 So Dreifaltigkeit (orthodox)	4 Di	4 Fr	4 Mo	4 Mi	4 Sa Beginn Woche der Religionen	4 Mo
5 Do Guru Govind Singh Jayanti	5 So Magha Puja Thaipusam	5 So	5 Mi Beginn Pessach Chithirapowrnam	5 Fr Vesakh Hidirellez (alevitisch)	5 Mo	5 Mi	5 Sa	5 Di	5 Do	5 So	5 Di
6 Fr Heilige Drei Könige	6 Mo	6 Mo	6 Do	6 So	6 Di	6 Do	6 So	6 Mi	6 Fr Beginn Schemini Azeret Ende Sukkot	6 Mo	6 Mi Nikolaus
7 Sa Weihnachten orthodox	7 Di Tu B'Shvat	7 Di Berat Kandili Chotrul Duchen Purim	7 Fr Karfreitag	7 So	7 Mi	7 Fr Id-UI-Ghadir Khumm	7 Mo	7 Do Janmashtami	7 Sa	7 Di Simchat Tora Ende Schemini Azeret	7 Do Beginn Chanukka
8 So	8 Mi	8 Mi Internationaler Frauentag	8 Sa Hanamatsuri	8 Mo Integrationsausschuss	8 Do Frontleichnam	8 Sa	8 Di	8 Fr	8 So	8 Mi	8 Fr Bodhi
9 Mo	9 Do	9 Do	9 So Ostern	9 Di Lag ba Omer	9 Fr	9 So	9 Mi	9 Sa	9 Mo	9 Do	9 Sa Tag der Menschenrechte 2. Advent
10 Di	10 Fr	10 Fr	10 Mo	10 Mi	10 Sa	10 Mo	10 Do	10 So	10 Di	10 Fr	10 So
11 Mi	11 Sa	11 Sa	11 Di	11 Do	11 So	11 Di	11 Fr	11 Mo	11 Mi	11 Do St. Martin Ende Woche der Religionen	11 Mo
12 Do	12 So	12 So	12 Mi	12 Fr	12 Mo	12 Mi	12 Sa	12 Di	12 Do	12 So Diwali / Deepavali	12 Di
13 Fr	13 Mo	13 Mo	13 Do Ende Pessach Songkran Beginn	13 Sa	13 Di	13 Do	13 So Beginn O-bon	13 Mi	13 Fr	13 Mo	13 Mi
14 Sa	14 Di Beginn Hizir-Fasten (alev) Valentinstag	14 Do Sikh Neujahr	14 Fr Karfreitag Orthodox Vaisakhi Fest	14 So	14 Mi	14 Fr	14 Mo	14 Do Kreuzerhöhung	14 Sa	14 Di	14 Do
15 So Makar Sankranti Pongalfest	15 Mi Parinirvana	15 Mi	15 Sa Songkran Ende	15 Mo	15 Do	15 Sa	15 Di Mariä Himmelfahrt Ende O-bon	15 Fr Beginn Rosch Haschana	15 So	15 Mi	15 Fr Ende Chanukka
16 Mo	16 Do Ende Hizir-Fasten (alev)	16 Do	16 So Ostern Orthodox	16 Mo T. d. friedlichen Zusammenlebens	16 Do	16 Fr	16 So	16 Di Guru Grantha Sahib Ji	16 Mo	16 Do	16 Sa
17 Di	17 Fr	17 Fr	17 Mo St. Patrick's Day	17 Do Lailat al-Qadr	17 So	17 Mo	17 Do	17 So Ende Rosch Haschana	17 Di	17 Fr	17 So 3. Advent
18 Mi	18 Sa Maha-Shivaratri Lailat al-Miraj	18 Sa	18 Di	18 Do Christi Himmelfahrt	18 So	18 Di	18 Do	18 So Integrationsausschuss	18 Mi	18 Sa	18 Mo Internationaler Tag d. Migranten
19 Do Theophanie (Orthodox)	19 So	19 So	19 Mi	19 Fr	19 Mo	19 Mi 1. Muharram Tamilisches Neujahr	19 So	19 Di Ganesha Chaturthi	19 Mo	19 Do	19 Di
20 Fr	20 Mo	20 Mo	20 Do Beginn Woche gegen Rassismus	20 Sa	20 Di	20 Do	20 So Weltflüchtlingstag	20 Mi	20 Fr	20 Mo	20 Mi
21 Sa	21 Di Rosenmontag Losar (Neujahr)	21 Do Int. Tag gegen Rassismus Nouruz (Persisches Neujahr)	21 Fr Ramazan Bayram Akshaya Tritiya	21 So	21 Mi	21 Fr Chökhor Duchen	21 So	21 Di Weltfriedenstag	21 Mo	21 Do	21 Do
22 So	22 Mi Aschermittwoch Beginn chrichtl. Fastenzeit	22 Mi Gudi Padva / Ugadi	22 Sa Eid al-Fitr (Ramadan Ende)	22 Mo	22 Do	22 So Drachenbootfest (China)	22 So	22 Di	22 Fr	22 Mo	22 Fr
23 Mo	23 Do	23 Do	23 So	23 Di Guru Arjun Dev Ji	23 Fr	23 So	23 Mi	23 Sa	23 Mo	23 Do	23 Sa
24 Di	24 Fr	24 Fr	24 Mo	24 Mi	24 Sa	24 Mo	24 Do	24 So Offizieller Start der Interkulturellen Woche	24 Di	24 Fr Thanksgiving (USA) Guru Tegh Bahadur ji	24 So 4. Advent Weihnachten
25 Mi	25 Sa	25 Sa	25 Di	25 Do Schawuot Beginn Christi Himmelfahrt (orthodox)	25 So	25 Di	25 Do	25 So Varalaxmi Pooja	25 Mi	25 Sa Tag gegen Gewalt an Frauen	25 Mo 1. Weihnachtsfeiertag
26 Do Saraswati Puja Vasanta Panchami	26 So	26 So	26 Mi	26 Fr	26 Mo	26 Mi	26 Do	26 So Jom Kippur Mevid Kandili	26 Di	26 Do Karthigai Deepam Totensonntag	26 So 2. Weihnachtsfeiertag
27 Fr	27 Mo Integrationsausschuss	27 Mo	27 Do	27 So	27 Di	27 Do	27 So	27 Mi	27 Fr	27 Mo	27 Mi
28 Sa	28 Di	28 Di	28 Fr	28 Mo	28 Mi	28 Fr Beginn Eid al-Adha (Opferfest)	28 So	28 Mi	28 Fr	28 Mo	28 Mi
29 So	29 Do	29 Do	29 Mi	29 So	29 Di	29 So	29 Mi	29 Do Tischa Be'Aw	29 Fr	29 Mo Beginn Sukkot Mondfest (China)	29 Mi
30 Mo	30 Do	30 Do	30 Mi	30 So	30 Di	30 So	30 Mi	30 Do	30 Fr	30 Mo	30 Do
31 Di	31 Fr	31 Fr	31 Do	31 Mi	31 So	31 Mo Ende Muharem Fasten	31 Do	31 Fr Raksha Bandhan	31 So	31 Di Reformationstag	31 So Silvester

Christlicher Feiertag	Jüdischer Feiertag	Islamischer Feiertag	Hinduistischer Feiertag	Buddhistischer Feiertag	Sikh Feiertag
-----------------------	--------------------	----------------------	-------------------------	-------------------------	---------------

Alle Angaben ohne Gewähr.  
Feiertage, die sich nach dem Mondkalender richten, können je nach regionaler Tradition abweichen.  
Jüdische Feiertage beginnen in der Regel mit dem Sonnenuntergang des Vortages.  
Die orthodoxen Feiertage beziehen sich auf die russisch-orthodoxen Feiertage.  
Hinduistische Feiertage lehnen sich an die tamilischen und marathi Feiertage an.

Die Stabsstelle für Chancengleichheit, demografischen Wandel und Integration in Kooperation mit dem Integrationsausschuss der Stadt Aalen

# Interkultureller Kalender 2023

Januar	Februar	März	April	Mai	Juni
1 So Neujahr	1 Mi	1 Mi	1 Sa	1 Mo Tag der Arbeit	1 Do
2 Mo	2 Do Mariä Lichtmess	2 Do	2 So Ende Woche gegen Rassismus Palmsonntag	2 Di	2 Fr
3 Di	3 Fr	3 Fr Weltgebtag der Frauen	3 Mo	3 Mi	3 Sa
4 Mi	4 Sa	4 Sa	4 Di	4 Do	4 So Dreifaltigkeit (orthodox)
5 Do Guru Govind Singh Jayanti	5 So Magha Puja Thaipusam	5 So	5 Mi Beginn Pessach Chithirapowrnami	5 Fr Vesakh Hidirellez (alevitsch)	5 Mo
6 Fr Heilige Drei Könige	6 Mo Tu Bischwat	6 Mo Berat Kandili	6 Do	6 Sa Hidirellez (alevitsch)	6 Di
7 Sa Weihnachten orthodox	7 Di	7 Di Chotrul Düchen Purim	7 Fr Karfreitag	7 So	7 Mi
8 So	8 Mi	8 Mi Holi Internationaler Frauentag	8 Sa Hanamatsuri	8 Mo Integrationsausschuss	8 Do Fronleichnam
9 Mo	9 Do	9 Do	9 So Ostern Ostermontag	9 Di Lag baOmer	9 Fr
10 Di	10 Fr	10 Fr	10 Mo	10 Mi	10 Sa
11 Mi	11 Sa	11 Sa	11 Di	11 Do	11 So
12 Do	12 So	12 So	12 Mi	12 Fr	12 Mo
13 Fr	13 Mo	13 Mo	13 Do Ende Pessach Songkran Beginn	13 Sa	13 Di
14 Sa Makar Sankranti Pongalfest	14 Di Beginn Hizir-Fasten (alev.) Valentinstag	14 Di Sikh Neujahr	14 Fr Karfreitag Orthodox Vaisakhi Fest	14 So	14 Mi
15 So	15 Mi Parinirvana	15 Mi	15 Sa Songkran Ende	15 Mo	15 Do
16 Mo	16 Do Ende Hizir-Fasten (alev.)	16 Do	16 So Ostern Orthodox	16 Di T. d. friedlichen Zusammenlebens	16 Fr
17 Di	17 Fr	17 Fr St. Patrick's Day	17 Mo Lailat al-Qadr	17 Mi	17 Sa
18 Mi	18 Sa Maha-Shivaratri Lailat al-Miraj	18 Sa	18 Di	18 Do Christi Himmelfahrt	18 So
19 Do Theophanie (Orthodox)	19 So	19 So	19 Mi	19 Fr	19 Mo
20 Fr	20 Mo Rosenmontag	20 Mo Beginn Woche gegen Rassismus	20 Do	20 Sa	20 Di Weltflüchtlingstag
21 Sa Losar (Neujahr) Fastnacht	21 Di Aschermittwoch Beginn chrichtl. Fastenzeit	21 Di Int. Tag gegen Rassismus Nouruz (Persisches Neujahr) Beginn Ramadan Gudi Padvā / Ugadi	21 Fr Ramazan Bayramı Akshaya Tritiya Eid al-Fitr (Ramadan Ende)	21 So Chökhör Düchen	21 Mi
22 So	22 Mi	22 Mi	22 Sa	22 Do Drachenbootfest (China)	22 Do
23 Mo	23 Do	23 Do	23 So	23 Di Guru Arjun Dev Ji	23 Fr
24 Di	24 Fr	24 Fr	24 Mo	24 Mi	24 Sa
25 Mi	25 Sa	25 Sa	25 Di	25 Do Schawuot Beginn Christi Himmelfahrt (orthodox)	25 So
26 Do Saraswati Puja Vasanta Panchami	26 So	26 So	26 Mi	26 Fr	26 Mo
27 Fr	27 Mo Integrationsausschuss	27 Mo	27 Do	27 Sa Schawuot Ende	27 Di
28 Sa	28 Di	28 Di	28 Fr	28 So Pfingstsonntag	28 Mi Beginn Eid al-Adha (Opferfest)
29 So		29 Mi	29 Sa	29 Mo Pfingstmontag	29 Do
30 Mo		30 Do	30 So	30 Di	30 Fr
31 Di		31 Fr		31 Mi	

Christlicher Feiertag

Jüdischer Feiertag

Islamischer Feiertag

Hinduistischer Feiertag

Buddhistischer Feiertag

Sikh Feiertag

Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
1 Sa	1 Di	1 Fr	1 So	1 Mi	1 Fr
2 So	2 Mi	2 Sa	2 Mo	2 Do	2 Sa
3 Mo	3 Do	3 So	3 Di	3 Fr	3 So
4 Di	4 Fr	4 Mo	4 Mi	4 Sa	4 Mo
5 Mi	5 Sa	5 Di	5 Do	5 So	5 Di
6 Do	6 So	6 Mi	6 Fr	6 Mo	6 Mi
7 Fr	7 Mo	7 Do	7 Sa	7 Di	7 Do
8 Sa	8 Di	8 Fr	8 So	8 Mi	8 Fr
9 So	9 Mi	9 Sa	9 Mo	9 Do	9 Sa
10 Mo	10 Do	10 So	10 Di	10 Fr	10 So
11 Di	11 Fr	11 Mo	11 Mi	11 Sa	11 Mo
12 Mi	12 Sa	12 Di	12 Do	12 So	12 Di
13 Do	13 So	13 Mi	13 Fr	13 Mo	13 Mi
14 Fr	14 Mo	14 Do	14 Sa	14 Di	14 Do
15 Sa	15 Di	15 Fr	15 So	15 Mi	15 Fr
16 So	16 Mi	16 Sa	16 Mo	16 Do	16 Sa
17 Mo	17 Do	17 So	17 Di	17 Fr	17 So
18 Di	18 Fr	18 Mo	18 Mi	18 Sa	18 Mo
19 Mi	19 Sa	19 Di	19 Do	19 So	19 Di
20 Do	20 So	20 Mi	20 Fr	20 Mo	20 Mi
21 Fr	21 Mo	21 Do	21 Sa	21 Di	21 Do
22 Sa	22 Di	22 Fr	22 So	22 Mi	22 Fr
23 So	23 Mi	23 Sa	23 Mo	23 Do	23 Sa
24 Mo	24 Do	24 So	24 Di	24 Fr	24 So
25 Di	25 Fr	25 Mo	25 Mi	25 Sa	25 Mo
26 Mi	26 Sa	26 Di	26 Do	26 So	26 Di
27 Do	27 So	27 Mi	27 Fr	27 Mo	27 Mi
28 Fr	28 Mo	28 Do	28 Sa	28 Di	28 Do
29 Sa	29 Di	29 Fr	29 So	29 Mi	29 Fr
30 So	30 Mi	30 Sa	30 Mo	30 Do	30 Sa
31 Mo	31 Do		31 Di		31 So

Alle Angaben ohne Gewähr. Feiertage, die sich nach dem Mondkalender richten, können je nach regionaler Tradition abweichen. Jüdische Feiertage beginnen in der Regel mit dem Sonnenuntergang des Vortages. Die orthodoxen Feiertage beziehen sich auf die russisch-orthodoxen Feiertage. Hinduistische Feiertage lehnen sich an die tamilischen und marathi Feiertage an.

Die Stabsstelle für Chancengleichheit, demografischen Wandel und Integration in Kooperation mit dem Integrationsausschuss der Stadt Aalen



OSTALBKREIS

## **UKRAINE - NEWS Nr. 16** (Stand 15.03.2023)

### **DIGITALER ONLINE-WORKSHOP ANGEBOT FÜR GEFLÜCHTETE FRAUEN AUS DER UKRAINE**

Wie bereits schon bekannt aus unserem Newsletter Nr. 14:

Psychologinnen aus Dnipro und Charkiv bieten wöchentlich in geschützten digitalen Rahmen ein Gesprächsangebot.

Nähere Infos zur 4. Runde des Angebots mit Start ab 11.03.2023 entnehmen Sie dem beiliegenden Flyer. Die Gruppen finden ausschließlich online statt.

Kontakt / Anmeldung: Name mit Telefonnummer und Gruppe (M18 oder S11) an:  
[sekretariat@lpb-elk-wue.de](mailto:sekretariat@lpb-elk-wue.de)

### **Hinweise zum Thema: „Haftpflichtversicherung“**

Als Anlage eine Zusammenstellung zum Thema „Haftpflichtversicherung“ auf Deutsch und Ukrainisch mit Inhalten der Verbraucherzentrale

### **FACHTAG SPRACHFÖRDERUNG AM 26.04.2023**

Der Fachtag Sprachförderung findet am Mittwoch, den **26.04.2023 von 9:00 - 16:00 Uhr** im Landratsamt Ostalbkreis (Stuttgarter Straße 41, 73430 Aalen) statt und wird vom Bildungsbüro Ostalb in Kooperation mit dem ZSL - Regionalstelle Schwäbisch Gmünd durchgeführt.

Erzieherinnen und Erziehern, Lehrkräften sowie allen im Bereich der Sprachförderung Tätigen soll bei dieser Veranstaltung die Möglichkeit gegeben werden, sich über verschiedene Lehrmaterialien zu informieren und in Workshops zu erfahren, wie diese im Unterricht eingesetzt werden können. Zudem können sich die Besucherinnen und Besucher im Rahmen von Expertengesprächen über verschiedene Themen informieren.

Eine Teilnahme an der Veranstaltung sowie an den Workshops und den Expertengesprächen ist nach vorheriger Anmeldung möglich.

Anmeldung bis einschließlich 16. April 2023 unter folgendem Link möglich:

<https://oft.kultus-bw.de/veranstaltung/e7d3c7c2ef62428d923dd08553f2f9da>

Nähere Informationen entnehmen Sie bitte dem beigefügten Flyer.



OSTALBKREIS

## KINDERBUCH „WIR HABEN ETWAS UNGALUBLICH GROßES GESCHAFFT“

Ein psychoedukatives und ressourcenstärkendes Kinderbuch für Kinder mit Fluchthintergrund „**Wir haben etwas unglaublich Großes geschafft**“ mit integrierten Mitmachseiten und Elternteil.

Die Fluchtgeschichte von den Hauptakteur\*innen Karim und Yara soll geflüchteten Kindern, ihren Familien und Helfern als niederschwellige Psychoedukation dienen. Beim (Vor-) Lesen soll Kindern das Gefühl vermittelt werden, nicht allein mit ihrer Situation der Flucht und den daraus folgenden psychischen Belastungen zu sein und anderen Kindern die Situation von geflüchteten Kindern einfühlsam zu vermitteln.

Auch Anregungen zur Bewältigung von Ängsten und Belastungen durch Erinnerungen an die Flucht werden durch die Geschichte und die zusätzlichen Mitmachseiten gegeben. Die integrierten Mitmachseiten, zielen darauf ab das Selbstwertgefühl der geflüchteten Kinder zu stärken und ihre Selbsteffizienz im Umgang mit belastenden Emotionen zu erhöhen. Am Ende des Buches werden Belastungsreaktionen bei Kindern auch für erwachsene Betreuungspersonen in ihrer Muttersprache erklärt, wodurch eine weitere Hilfestellung im Umgang mit den betroffenen Kindern gegeben werden soll, damit auch die Eltern eine Kompetenzerweiterung erfahren können.

Das Kinderbuch ist in den Sprachversionen **Deutsch-Arabisch, Deutsch-Dari/Persisch, Deutsch-Englisch** und **Deutsch-Kurdisch (Kurmancî)** erhältlich und ist für eine Schutzgebühr von **5,35 EUR zzgl. Versandkosten** erhältlich.

Kontakt und Bestellung: Universitätsklinik Tübingen  
Psychosomatische Medizin und Psychotherapie  
Dr. Dipl.-Psych. Johanna Ringwald  
[kinderbuch@med.uni-tuebingen.de](mailto:kinderbuch@med.uni-tuebingen.de)

Nähere Informationen entnehmen Sie bitte dem beigefügten Flyer.

## SCHULUNG ZUM UMGANG GRENZVERLETZENDEM VERHALTEN IM KINDERSCHUTZ AM 23.03.2023

Die Familienberatungsstelle  
des Ostalbkreises und der  
Kreisjugendring Ostalb e.V.  
bieten eine

**Schulung für Vereine  
und Verbände zum  
Umgang mit  
grenzverletzendem  
Verhalten im  
Kinderschutz**

am 23.03.2023 um 18:30 Uhr im Großen  
Sitzungssaal des Landratsamtes  
Ostalbkreis an.

Für diese Veranstaltung kann auf  
Wunsch eine Teilnahmebescheinigung  
ausgestellt werden, die auch für die  
JuLeiCa verwendet werden kann.



OSTALBKREIS

**„SPIELEN GEGEN RASSISMUS“ AM 25.03.2023**

Im Rahmen der Internationalen Wochen gegen Rassismus veranstaltet der Stadtjugendring Aalen in Kooperation mit der Partnerschaft für Demokratie Ostalb „Spielen gegen Rassismus“.

**INTERNATIONALE WOCHEN GEGEN RASSISMUS**

**„SPIELEN GEGEN RASSISMUS“**

- Einweihung Anhänger & Hüpfburg
- Spielmobil
- Speis & Trank
- ...




**WANN:**  
**SA., 25.03.23**  
**12-17 UHR**

**WO: TREFFPUNKT RÖTENBERG**



**KLEIDERTAUSCHTAGE AM 31.03.2023 und 01.04.2023**

*Lieblingsstück*

**Kleidertauschtag Baby & Kinder**

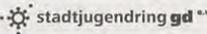
Freitag, 31. März 12:00 – 17:00 Uhr  
Kleiderabgabe 12:00 - 15:00 Uhr  
VHS Schwäbisch Gmünd  
Mit Kinderprogramm & Spielzeugtausch

**Kleidertauschtag Jugend und Erwachsene**

Samstag, 1. April 8:30 - 16:00 Uhr  
Kleiderabgabe 8:00 - 13:00 Uhr  
VHS Schwäbisch Gmünd











OSTALBKREIS

## MÄDCHENFLOHMARKT AM 15.04.2023

**MÄDCHENFLOHMARKT**

Wann? 15.04.2023 13-17 Uhr  
Wo? Jugendhaus am Königsturm  
Königsturmstraße 13 ; GD

Snack, Cocktails,  
Musik und vieles  
mehr!

Egal ob Schmuck, Kleidung, Bücher  
oder Kleinmöbel - beim  
Mädchenflohmarkt im Jugendhaus  
findet jedes alte Lieblingsstück eine  
neue Besitzerin oder Besitzer.

Wenn du auch teil des Flohmarkts mit  
deinem eigenen kostenlosen Stand sein  
möchtest, freuen wir uns über eine  
Anmeldung unter:

Dennis.Lohrbeer@Schwaebisch-Gmuend.de

Gerne darfst du natürlich auch ohne  
Anmeldung als Besucherin kommen!

**JUNGES  
GMÜND** | Jugendhaus  
am Königsturm

## UNTERRICHTSMATERIALIEN FÜR SCHÜLER\*INNEN AUS DER UKRAINE

Mit dem **Deutschkurs** für Migrant\*innen mit ukrainischen Untertiteln können Sie aus der Ukraine geflüchteten Kindern und Jugendlichen in Ihren Klassen und Kursen eine schnelle Erstorientierung und einfache Sprachkenntnisse vermitteln.

Die ideale Vorbereitung und Begleitung für diesen Deutschkurs ist das in aktualisierter Neuauflage erschienene **Basisheft Lesen/Schreiben/Rechnen** - ein 56-seitiger, in der Praxis erprobter, einfacher Alphabetisierungskurs für Asylbewerber und deren Kinder in der Schule.

**Kostenlose Wort-Bild-Karten** mit ukrainischen Untertiteln ermöglichen den Flüchtlingskindern, lehrplanrelevante Inhalte verschiedener Fächer zu bearbeiten. Die Karten enthalten Illustrationen und ukrainische Übersetzungen. Sie erhalten eine Fülle von Wort-Bild-Karten zum allgemeinen Schulwortschatz sowie zum spezifischen Fach- und Themenwortschatz verschiedener Fächer.

Nähere Informationen entnehmen Sie bitte der beigefügten E-Mail.



Landesstelle der  
Psychologischen  
Beratungsstellen

"Я понемногу привикаю здесь. Я замечаю,  
что у меня появились желания. Но как справиться  
с чувством вины?... " (Татьяна, г. Киев, 35 л.)

"Я имею два образования, но кому я  
тут нужна? Я постоянно злюсь на всех  
и на все вокруг. А вы?... Сплошная  
неопределенность..." (Светлана, г. Никополь, 49 л.)

«Я сильна, зі мною батьки та двоє дітей.  
Я відчуваю велику відповідальність.  
Я втомилася..." (Любов, 40 р., м. Ірпінь)

"Я вже майже рік у Німеччині. Начебто я  
почала помічати щось навколо.  
Але я дуже хвилююсь за моїх  
рідних та друзів..." (Вікторія, м. Харків, 42 р.)

"Вже рік як ми не разом з чоловіком.  
Відносини погіршилися. Я не відчуваю  
підтримку та не знаю як його підтримати  
на відстані..." (Катерина, 45 р., м. Миколаїв)

"Я вивчаю німецьку, але мені важко.  
Іноді я відчуваю супротив, бо це не моє бажання.  
Що з цим робити?...» (Марія, м. Одеса, 28 р.)

онлайн

online

2023

## Жіноче коло психологічної підтримки «Долоня до Долоні»

Psychologische Unterstützung für geflüchtete Frauen und Mütter aus der Ukraine



EVANGELISCHE LANDESKIRCHE  
IN WÜRTTEMBERG

«Долоня до Долоні»

# Привіт, ми з України!

Ми психологи з Дніпра та Харкова, та ми також змушені були виїхати до Німеччини у березні 2022 року. І нам дуже близькі ці проблеми. А вам відгукується?

Ми запрошуємо українських жінок і матерів об'єднатися у групу взаємної підтримки "Долоня до Долоні". Це будуть (щотижневі) зустрічі в безпечному онлайн-просторі, куди можна "прийти та побути" зі своїми переживаннями, почуттями, думками; отримати підтримку та й самої стати підтримкою для інших; побачити, щоти не "самотня" у своїх проблемах...

Програма групи передбачає 8 зустрічей по 2 години:

**Група D18:** вівторок 18:00–20:00 (Неля і Олена) **онлайн**  
21.03. | 28.03. | 04.04. | 11.04. | 18.04. | 25.04. | 02.05. | 09.05.2023

**Група M18:** Середа 18:00–20:00 (Яна і Марина) **онлайн**  
22.03. | 29.03. | 05.04. | 12.04. | 19.04. | 26.04. | 03.05. | 10.05.2023

## Контакт / реєстрація:

Ім'я з номером телефону та групою (D18 або M18) до:  
[sekretariat@lpb-elk-wue.de](mailto:sekretariat@lpb-elk-wue.de)

Коло підтримки може стати вашим надійним безпечним місцем. **ТИ НЕ ОДНА!**

Програма групи передбачає включає наступне:

1. Знайомство, спілкування, висловлювання своїх почуттів

2. Атмосферу довіри, яка дозволяє розділити свої тривоги, думки та досвід з учасницями, як і отримати для себе досвід та підтримку інших.

3. Під час зустрічей ми будемо торкатися наступних тем:

- Які можуть бути реакції на стрес та травматичний досвід як у дорослих, так і дітей
- Як повернутися до відчуття повноцінного життя
- Можливість відновлення себе, своєї втраченої частини життя
- Пошук внутрішнього ресурсу за для будування нового шляху
- Відновлення родинних стосунків через пошук способів прийняття нової реальності

Цей онлайн -семінар фінансується за рахунок коштів ЄС, тому участь є безкоштовною. Однак учасників просять оцінити семінар за допомогою анонімізованої анкети.

Ми надіслали вам посилання, з яким ви можете взяти участь у будь -якому браузері. Вимоги до захисту даних виконуються. Зустрічі не записуються, вміст трактується конфіденційно.

Ankommen, austauschen,  
Kraft tanken.

# Hallo, wir sind aus der Ukraine!

Wir sind Psychologinnen aus Dnipro und Charkiv und sind im März 2022 nach Deutschland gekommen. Die Erfahrungen, die Sie gemacht haben, können wir sehr gut nachvollziehen.

Deswegen haben wir ein psychologisches Unterstützungsangebot für geflüchtete ukrainische Frauen und Mütter ins Leben gerufen. Wir treffen uns wöchentlich im geschützten digitalen Raum. Dort können Sie frei mit anderen Frauen ihre Erfahrungen, Gefühle oder Gedanken austauschen. Wir stützen uns gegenseitig und lernen mit der Situation umzugehen. Wir sind für Sie da.

Das Angebot umfasst 8 Treffen à 2 Stunden:

online

**Gruppe D18:** Dienstags 18:00–20:00 Uhr (Nelya und Olena)

21.03. | 28.03. | 04.04. | 11.04. | 18.04. | 25.04. | 02.05. | 09.05.2023

online

**Gruppe M18:** Mittwochs 11:00–13:00 Uhr (Yana und Maryna)

22.03. | 29.03. | 05.04. | 12.04. | 19.04. | 26.04. | 03.05. | 10.05.2023

Folgende Themen erwarten Sie:

1. Sich treffen, miteinander reden, Gefühle ausdrücken.
2. Eine vertrauensvolle Atmosphäre, die es Ihnen ermöglicht, Ihre Sorgen, Gedanken und Erfahrungen mit den Teilnehmern zu teilen und die Erfahrung und Unterstützung anderer zu gewinnen.
3. Bei den Treffen werden wir u. a. diese Themen besprechen:
  - Wie zeigen sich Stress und traumatische Erfahrungen bei Erwachsenen und Kindern?
  - Wie können Sie zu einem guten Lebensgefühl zurückkehren?
  - Wie können Sie sich selbst etwas Gutes tun?
  - Welche Ressourcen können Sie aktivieren, um diesen neuen Weg zu gehen?
  - Wie stellen Sie Ihre familiären Beziehungen wieder her?

Der Workshop wird aus EU-Mitteln finanziert, die Teilnahme ist deshalb kostenlos. Die Teilnehmenden werden aber gebeten, den Workshop über einen anonymisierten Fragebogen zu evaluieren.

Wir schicken Ihnen einen Link zu, mit dem Sie über jeden Browser teilnehmen können. Die datenschutzrechtlichen Auflagen sind erfüllt. Die Sitzungen werden nicht aufgezeichnet, Inhalte werden vertraulich behandelt.

**Kontakt / Anmeldung:**

Name mit Telefonnummer und Gruppe (D18 oder M18) an:  
[sekretariat@lpb-elnk-wue.de](mailto:sekretariat@lpb-elnk-wue.de)



**Яна Лук'нянюк / Yana**

Психолог, м. Дніпро, Україна  
Psychologin aus Dnipro, Ukraine



**Марина Кузнецова / Maryna**

Психолог, м. Дніпро, Україна  
Psychologin aus Dnipro, Ukraine



**Неля Душейко / Nelya**

Психолог, м. Дніпро, Україна  
Psychologin aus Dnipro, Ukraine



**Олена Ільїна / Olena**

Психолог, м. Харків, Україна  
Psychologin aus Charkiw, Ukraine



EVANGELISCHE LANDESKIRCHE  
IN WÜRTTEMBERG



Landesstelle der  
Psychologischen  
Beratungsstellen

[www.psych-beratungsstelle-landesstelle.de](http://www.psych-beratungsstelle-landesstelle.de)

Landesstelle der Psychologischen Beratungsstellen  
in der Evangelischen Landeskirche in Württemberg  
Augustenstr. 39 B · 70178 Stuttgart

Telefon: +49 (711) 669586 · sekretariat@lpb-elk-wue.de  
[www.psych-beratungsstelle-landesstelle.de](http://www.psych-beratungsstelle-landesstelle.de)



## I EINLADUNG



SEHR GEEHRTE DAMEN UND HERREN,

der Erwerb der deutschen Sprache stellt eine wesentliche Grundlage für die Integration, einen erfolgreichen Schulabschluss und nicht zuletzt die gesellschaftliche Partizipation dar. Für die meisten Kinder und Jugendlichen nichtdeutscher Herkunftssprache ist die Schule der wichtigste Ort für den Erwerb der Zweitsprache. Schüler brauchen für ihre Zweitsprachentwicklung daher eine sprachliche Förderung und Hilfe in allen Unterrichtsfächern. Eine wichtige Stütze sind hierbei zum einen die Unterrichtenden, zum anderen das Lehrmaterial, welches beim Erlernen der Zweitsprache eingesetzt wird.

Einen Überblick darüber, welche Lehrmaterialien es gibt und wie diese im Unterricht eingesetzt werden können, können sich Lehrkräfte von der Grundschule bis zur Beruflichen Schule und alle im Bereich Sprachförderung Tätigen beim Fachtag Sprachförderung verschaffen.

Ich darf Sie daher recht herzlich am **Mittwoch, 27.04.2022, ab 9:30 Uhr zum Fachtag Sprachförderung** ins Landratsamt Aalen einladen.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'J. Bläse'.

Dr. Joachim Bläse  
Landrat des Ostalbkreises

## I PROGRAMM

### BEGRÜSSUNG

Karl Kurz  
*Finanzdezernent Ostalbkreis*

### GRUSSWORT

Renzo Costantino  
*Regionalstellenleiter ZSL Schwäbisch Gmünd*

### IMPULSVORTRAG

Andreas Foitzik  
*Diplompädagoge*

### MARKTPLATZ DER MÖGLICHKEITEN (ganztäglich)

Einsicht in Lehr- und Unterrichtsmaterialien  
verschiedener Verlage

### WORKSHOPRUNDEN I & II

11:00 – 11:30 Uhr & 12:00 – 12:30 Uhr

*Mittagspause*

### WORKSHOPRUNDEN III & IV

13:30 – 14:00 Uhr & 14:30 – 15:00 Uhr

geplantes Ende 16:00 Uhr

**Anmeldung bis zum 16.04.2023  
über das Online-Formular.**

ZUR ONLINE  
ANMELDUNG

## WORKSHOPS

### 11:00 – 11:30 Uhr

- Sprachliche Bildung und Sprachförderung in der Kita – wie gelingt eine bewusste und anregungsreiche Gestaltung?  
*Schwerpunkt: Sprachliche Vielfalt (Kita)*
- Deutsch lernen mit verschiedenen Spielen, Reimen und Bewegungen (Kita/GS)
- „Als Hitler das rosa Kaninchen stahl“ von Judith Kerr - Geschichten machen Mut (GS/SEK)
- Lernwörtermappen für VKL-Schüler\*innen erstellen (schulartübergreifend)
- Zu singende Arbeitsblätter auf verschiedenen Niveaustufen im Musischen Deutschunterricht (schulartübergreifend)
- Potenziale der Lernenden im DaZ-Unterricht entdecken und entfalten (schulartübergreifend)
- Vielfalt leben in der Beruflichen Schule (BS)

### 12:00 – 12:30 Uhr

- Sprachliche Bildung und Sprachförderung in der Kita – wie gelingt eine bewusste und anregungsreiche Gestaltung?  
*Schwerpunkt: Schreiben und Schrift (Kita)*
- Diagnostik und Zeugnisse in der VKL in der Grundschule (GS)
- Märchenhaft – Ideen für den differenzierten Deutschunterricht (GS/SEK)
- 2p – Analyseverfahren für neu zugewanderte Jugendliche (SEK)
- Sprachsensibel Literatur unterrichten Kl. 5-7 (SEK)
- Alles nur Kultur? – Kinder und Jugendliche anderer Länder verstehen – Schule in der Ukraine erklärt (schulartübergreifend)
- Sprachsensibel unterrichten (BS)

### 13:30 – 14:00 Uhr

- Sprachliche Bildung und Sprachförderung in der Kita – wie gelingt eine bewusste und anregungsreiche Gestaltung?  
*Schwerpunkt: Vorlesen und Bilderbücher (Kita)*
- Deutsch lernen mit verschiedenen Spielen, Reimen und Bewegungen (Kita/GS)
- Anton- App im VKL-Unterricht einsetzen (GS/SEK)
- Alltagsstauglich VKL unterrichten in der SEK (SEK)
- Erwerbssequenzen und Sprachstands-Diagnostik mit den „Liedern zum Deutschlernen“ (schulartübergreifend)
- Lernwörtermappen für VKL-Schüler\*innen erstellen (schulartübergreifend)
- Toleranz u. Vielfalt in der Schule (schulartübergreifend)

### 14:30 – 15:00 Uhr

- Sprachliche Bildung und Sprachförderung in der Kita – wie gelingt eine bewusste und anregungsreiche Gestaltung?  
*Schwerpunkt: Philosophieren mit Kindern (Kita)*
- „Plitsch, platsch – rund ums Wasser“ – themenorientierter Sprachunterricht in der Grundschule (GS)
- Diagnostik und Zeugnisse in der VKL (GS)
- Alles nur Kultur? – Kinder und Jugendliche anderer Länder verstehen – Schule in der Ukraine erklärt (schulartübergreifend)
- Potenziale der Lernenden im DaZ-Unterricht entdecken und entfalten (schulartübergreifend)
- Zu singende Arbeitsblätter auf verschiedenen Niveaustufen im Musischen Deutschunterricht (schulartübergreifend)
- Sprachsensibel unterrichten (BS)



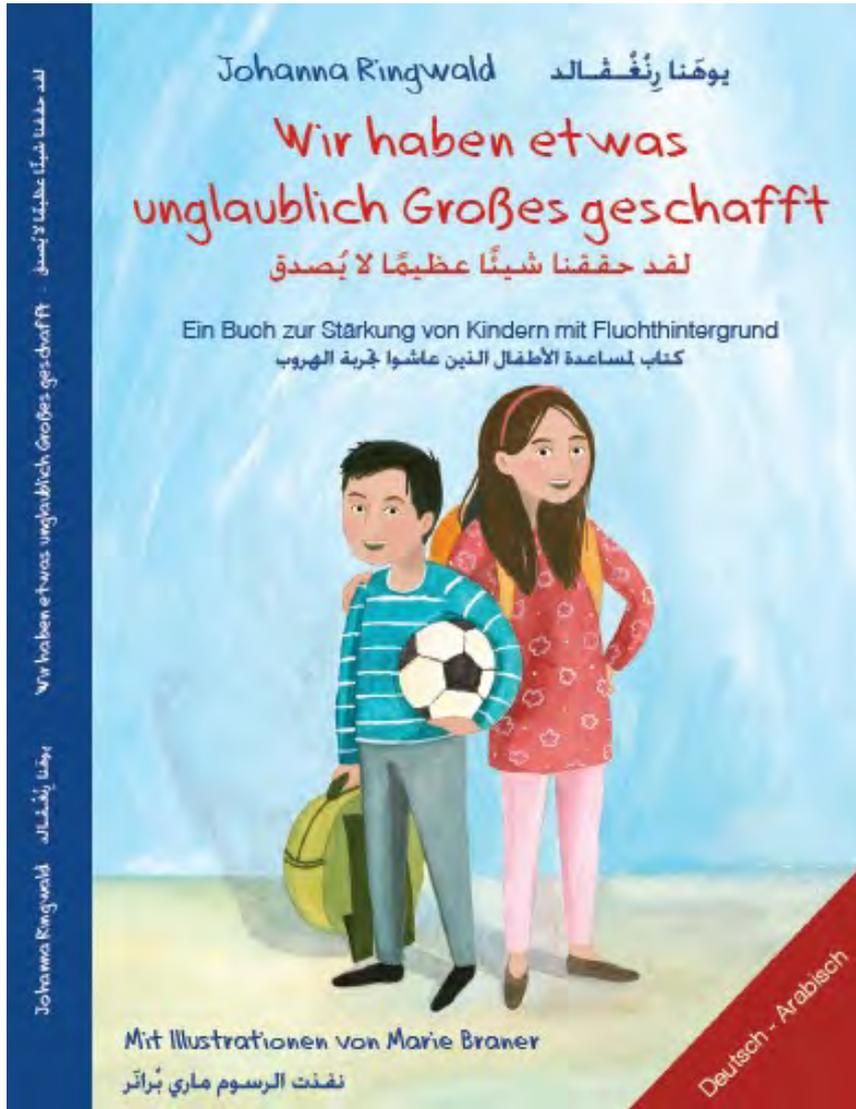
Wir haben etwas  
unglaublich Großes geschafft  
لقد حققنا شيئاً عظيماً لا يُصدق

Ein Buch zur Stärkung von Kindern mit Fluchthintergrund

كتاب لمساعدة الأطفال الذين عاشوا تجربة الهروب

Johanna Ringwald, Elisabeth Kreider, Theresa Teufel Neff, Florian Junne,  
Petra Windthorst, Rometsch-Ogioun El Sount, Stephan Zipfel, Martin Teufel

Abteilung Psychosomatische Medizin und Psychotherapie, Universitätsklinik Tübingen



## Das Kinderbuch ist in vier Sprachen erhältlich:

Deutsch- Arabisch

Deutsch- Dari-Persisch

Deutsch- Kurdisch-Kurmanci

Deutsch-Englisch



## Aufbau des Kinderbuches

Vorwort

Geschichte

Mitmachseiten

Elternteil

Hilfsadressen





Einige Tage später ist mir auf den Weg zur Schule aufgefallen, dass immer mehr Männer mit Waffen auf den Straßen waren. Die Erwachsenen waren alle traurig und ernst. Yara sagte zu mir, dass es viel Streit und Ärger zwischen den Menschen in unserem Heimatland gebe. Sie hat gesagt, es sei Krieg. Krieg ist etwas, bei dem sich viele Menschen streiten und sich auch gegenseitig weh tun, manchmal sogar mit Waffen.

وبعد أيام قليلة لاحظت وأنا في طريقي إلى المدرسة وجود رجال مسلحين. وكان عددهم يزداد في الشوارع يوماً بعد يوم. أما الكبار من الناس فكانوا جميعاً حزينين وكانوا ينظرون بجدية. أخبرتني يارا عن نشوء شجار كبير وغضب شديد بين الناس في بلدنا. وتابعت قائلة: «إنها الحرب!». الحرب حالة يتقاتل فيها الكثير من الناس ويُلحقون الأذى ببعضهم البعض، حتى باستخدام السلاح أحياناً.



Ich wachte irgendwann wieder auf, weil Yara weinte. Ich traute mich aber nicht zu fragen, was los war. Das Schiff wackelte und die Wellen schlugen gegen unser Boot. Es war eiskalt und wir wurden von den Wellen und dem spritzenden Wasser alle sehr nass. Ich klammerte mich an Mama und hatte furchtbare Angst. Von der Kälte und der Nässe musste ich zittern. Auch Mama hat gezittert. Das schlechte Gefühl im Bauch wurde immer stärker.

استيقظت فيما بعد على صوت بكاء يارا، لكنني لم أجراً على السؤال عن سبب بكاؤها. كان الزورق يتراقص على وقع تكسر الأمواج على حوافه. وكان البرد قارصاً وقد تبللنا جميعاً لدرجة كبيرة بفعل التطمام الأمواج بقاربنا ورش المياه الناخ عن ذلك. نشيئت بأسي بعد أن أصابني الخوف الشديد، لكن ارجأفنا أنا وأمي كان نتيجة للبرد والرطوبة. كل هذا زاد من الإحساس بالتشاؤم.



Ich habe mich nicht wohl gefühlt, mir wurde schlecht.

Die Menschen im Zug sahen alle so anders aus als ich. Ich habe außerdem nicht verstanden, was sie sagten. Sie sprachen die Sprache von den Männern in Uniform bei der großen Halle. Die Landschaft, durch die der Zug fuhr, war anders als zu Hause.

Ich sagte, dass ich zurück nach Hause möchte. Mama antwortete, dass es im Moment zu Hause für uns zu gefährlich sei.

Sie sagte, es ist Krieg. Das heißt, dass sich die Menschen in unserer Heimat sehr streiten und sich gegenseitig schlimm verletzen. Ich musste plötzlich weinen, das Bauchweh und Zittern ging wieder los, obwohl mir dieses Mal gar nicht kalt war.

أحسست بوعكة وشعرت بالغبثان.

كان جميع ركاب القطار مختلفين عني في المظهر، كما أنني لم أفهم كلامهم، لأنهم تحدثوا لغة الرجال ذوي الزي الرسمي بالقرب من الصالة الكبيرة. حتى الطبيعة التي كان القطار يشق طريقه خلالها كانت تختلف عن طبيعة بلدنا. قلت لأمي إنني أريد الرجوع إلى بيتنا، فأجابتنني بأن الوضع في هذه الأثناء يشكل خطراً على حياتنا.

وتابعت: «الحرب قائمة هناك، أي أن الناس في وطننا يتشاجرون بشدة ويلحقون الأذى الكبير ببعضهم البعض». وفجأة أخذت أبكي وعاودتني آلام البطن والارهاق، مع أنني لم أكن أشعر بالبرد هذه المرة.





Inzwischen bin ich schon eine Weile in diesem neuen Land. Ich kann immer mehr die Menschen verstehen. Yara und ich gehen in die Schule, die anders als zu Hause ist, aber ich gehe gerne hin. Besonders die Pausen machen mir sehr viel Spaß, weil die Jungen aus meiner Klasse Fußball spielen. Ich durfte von Anfang an mitspielen. Dabei denke ich immer wieder an Tarek und Yusuf, meine Freunde aus meinem Heimatland. Jakob, mein neuer Sitznachbar, ist mein neuer bester Freund. Er hilft mir oft, wenn ich etwas nicht verstehe. Ich kann mit ihm viel lachen, weil er so viele tolle Witze kennt. Nach der Schule gehe ich immer mit Yara, so wie in meinem Heimatland, gemeinsam nach Hause. Wir erzählen dann Mama und Papa von unserem Schultag und den Freunden in der neuen Schule. Ich erzähle dann auch die Witze von Jakob und Mama, Papa und Yara lachen immer darüber.



في هذه الأثناء وبعد أن قضيت مدة هنا في بلدي الجديد هذا، فإن مقدرتي على فهم الناس تزداد يوماً بعد يوم. وأنا وبارا نذهب إلى المدرسة. هي مختلفة عن المدرسة في بلدنا، لكن يسمرتي دائماً أن أذهب إليها خاصة الفسحات بين الدروس، هي أكثر ما يتعني، لأن الفتيان في صفي يلعبون كرة القدم وقد وافقوا أن ألعب معهم منذ البداية. وتظلنا أفكر في تلك الأثناء بطارق ويوسف، صديقتي في الوطن. يأكب (يعقوب بالألمانية)، الذي يجلس بجانبني في المدرسة، هو صديقتي الجديد المفضل. إنه يساعدني مراراً إذا فانتني شيء لم أفهمه. ونحن نضحك سوية كثيراً لأنه يعرف الكثير من النكات الرائعة. وبعد للمدرسة أرجع مع بارا إلى البيت، كما كانت العادة سابقاً في بلدنا. وهناك نحكي لبارا وماما عن يومنا في المدرسة الجديدة وأصدقائنا فيها. ثم أقص عليهم نكات يأكب (يعقوب) ويضحك الثلاثة دائماً.



Von Tag zu Tag fühle ich mich wohler in dem neuen Land. Doch vor allem abends, wenn es dunkel wird, merke ich, dass ich viel an die Soldaten in unserem Heimatland, die ernstesten Erwachsenen und vor allem an die lange Reise denken muss.

Ich will dann nicht mehr alleine sein. Manchmal wache ich nachts auf und habe große Angst. Ich muss oft laut weinen und manchmal zittere ich auch ein bisschen, wie auf der Reise. Auch das blöde Gefühl im Bauch kommt dann oft zurück.

يوماً بعد يوم أشعر بالارتياح أكثر فأكثر في البلد الجديد. إلا أنني الألاحظ وخاصة في المساء، عندما تبدأ العتمة، أنه لا مفر لي من التفكير كثيراً بالجنود في وطننا وبالكبار الواجهين، وعلى وجه الخصوص بالرحلة الطويلة التي قمنا بها. آنذاك يغلبني الإحساس برفضني لأن أكون وحيداً. وفي بعض الأحيان أستيقظ خائفاً جداً في الليل. وكثيراً ما أبكي بصوت عالٍ وأحياناً ننتابني الرجفة قليلاً، كما كان الحال خلال الرحلة. حتى الشعور الغريب في البطن كثيراً ما يعاودني.





Mama tröstet mich in solchen Momenten und sagt mir, dass ich weiter-schlafen kann und dass wir in Sicherheit sind. Dabei nimmt sie mich in den Arm. Am nächsten Tag sprechen wir manchmal über meine Träume. Das hilft mir, weil sich die Träume dann nicht mehr wie das echte Leben anfühlen.

في مثل هذه اللحظات تواسيني أمي وتقول لي، بينما تضميني، بأنني أستطيع متابعة النوم مطمئناً وأنا بأمان. أحياناً نتحدث في اليوم التالي عن أحلامي في الليل، مما يساعدني على التأكد بأن هذه الأحلام ليست الواقع الذي أعيشه الآن.





أما بالنسبة لي يارا فألاحظ أنها عندما لا تشعر بالارتياح ترسم صورًا بالأقلام الملونة، حتى أنها ترسم أحيانًا صورًا عن رحلتنا أو عن الناس في وطننا. وكثيرًا ما نتحدث مع ماما وبابا عن رسوماتها فتصبح بعد ذلك أكثر بهجة من جديد.



Bei Yara kann ich beobachten, dass sie Bilder mit Buntstiften malt, wenn es ihr nicht so gut geht. Manchmal malt sie sogar Bilder über unsere Reise oder über Menschen in unserem Heimatland. Oft spricht sie dann mit Mama und Papa über ihre Bilder und kann danach wieder fröhlicher sein.



An einem schönen sonnigen Wochenende plant Papa eine Überraschung für uns. Wir gehen alle gemeinsam zu einem See, so wie wir es auch schon manchmal in meinem Heimatland gemacht haben. Ich freue mich riesig auf diesen Ausflug.

يخطط أبي ل مفاجأتنا في إحدى عطل الأسبوع ذات الطقس المشمس الجميل: سنذهب سوياً  
كلنا إلى بحيرة، كما كنا نفعل من وقت لآخر في وطننا. وأنا أنتظر هذه اللحظة بسرور لا  
حدود له.



## 5 Mitmachseiten zur Stärkung der Ressourcen bei den Kindern





# Auszug aus den Pressestimmen

Psychologie - Uniklinikum Tübingen gibt ein Buch zur Stärkung von Jungen und Mädchen mit Fluchthintergrund heraus

## Wie Karim Kindern helfen kann

**WONNESTADT**  
TÜBINGEN. Wie haben etwas ungeliebtes Gutes geschah? Da dieses Buch ist, das Mädchen und Jungen nach der Lektüre die Möglichkeit haben, gemeinsam mit dem Autor Karim über die eigenen Erfahrungen zu sprechen. Und es ist ein Buch, das die Kinder nicht nur über ihre Erfahrungen informiert, sondern auch über die Stärkung von Kindern mit Fluchthintergrund. Karim hat ein Buch geschrieben, das die Kinder nicht nur über ihre Erfahrungen informiert, sondern auch über die Stärkung von Kindern mit Fluchthintergrund. Karim hat ein Buch geschrieben, das die Kinder nicht nur über ihre Erfahrungen informiert, sondern auch über die Stärkung von Kindern mit Fluchthintergrund.



## Stärkung von Kindern mit Flüchtlingshintergrund Belastungsreaktionen bei Kindern

Am Universitätsklinikum Tübingen ist in Kooperation mit Psychologen, Psychosomatikern und Kinderpsychiatern ein Kinderbuch entstanden, das helfen soll, die Kräfte von Kindern mit Fluchterfahrung zu stärken und diese gemeinsam mit Eltern und Helfern zu fördern.

Die Geschichte soll geflüchteten Kindern und ihren Familien als niederschwellige Psychoedukation dienen. Beim (Vor-)Lesen soll Kindern das Gefühl vermittelt werden, nicht allein mit ihrer Situation der...



Reutlinger Generalanzeiger,  
22.05.2017

Programm Gute Beispiele Themenportale Helfer Toolbox



17.01.2018 Meiklingen  
Ein Buch zur Stärkung von Kindern mit Fluchthintergrund  
Das Kinderbuch 'Wie Karim Kindern helfen kann' dient als Anregung zur Bewältigung von Ängsten und Erfahrungen aus der Flucht. Das Buch handelt von Karim und seiner Familie, die aufgrund von Krieg und Gewalt gezwungen sind, aus ihrem Heimatland zu fliehen. Die Geschichte für Kinder mit Fluchthintergrund soll das Gefühl vermitteln, dass sie nicht allein in ihrer Situation sind. Das vorhandene Zusatzmaterial bietet Informationen zu Beratungsstellen für Kinder und Erwachsene. Informationen zum Buch gibt es in vier Sprachen: Deutsch, Arabisch, Deutsch/Französisch, Deutsch/Englisch und Deutsch/Kurdisch (Kurmanc).

[www.willkommen-bei-freunden.de](http://www.willkommen-bei-freunden.de)  
17.01.2018

## Hilfen für Helfer

Geteilte Zitate von Zusammenfassungen haben es, 12 geflüchtete Menschen eine Anleitung gegeben. Seit dem Veröffentlichungstag der ersten Ausgabe hat die Zahl der Bestellungen stetig zugenommen. In 2017 wurden über 1000 Exemplare bestellt. Die Nachfrage ist weiterhin hoch. Die Autoren sind stolz auf die positive Resonanz und hoffen, dass das Buch vielen Kindern und ihren Helfern ein wertvolles Instrument sein wird.

## Eselohr-Fachzeitschrift für Kinder- und Jugendmedien, 06/2018



[www.sprachraeume.ekir.de](http://www.sprachraeume.ekir.de)

BZgA  
Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung

## INFODIENST

Migration, Flucht und Gesundheit

Empfehlung des Kinderbuches im  
InfoDienst der Bundeszentrale für  
gesundheitliche Aufklärung (BZgA),  
Ausgabe 02/2018



Auf dem Bild von links: Daniela J. Assari, Karin Hagemann, Britta Oetzel, Kathrin Barenstein, Gabriela Becking, Digna Rüdiger, Edgar Hagemann, Fabi Hartmann

[www.lebendiges-koblenz.de/](http://www.lebendiges-koblenz.de/)  
13.03.2018



Das Kinderbuch ist für eine Schutzgebühr  
von 5 EUR zzgl. Versand zu erhalten

### Kontakt und Bestellung

Dr. Dipl.-Psych. Johanna Ringwald  
Universitätsklinik Tübingen  
Psychosomatische Medizin und Psychotherapie  
Osianderstrasse 5  
72076 Tübingen  
[kinderbuch@med.uni-tuebingen.de](mailto:kinderbuch@med.uni-tuebingen.de)



Unterstützende Finanzierung



Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT, FORSCHUNG UND KUNST

# WG: (Kostenlose) Unterrichtsmaterialien für Ihre Schüler\*innen aus der Ukraine

Daniel Andrea <Andrea.Daniel@ostalbkreis.de>

An: Grunwald Lena <Lena.Grunwald@ostalbkreis.de>

Datum: 20.02.2023 10:50:12

## Newsletter

Mit freundlichen Grüßen

### Andrea Daniel

stellvertretende Geschäftsbereichsleiterin

Integration und Versorgung

Telefon: 07361 503-1254

Von: Auer Verlag Newsletter <newsletter@newsletter.auer-verlag.de>

Gesendet: Samstag, 18. Februar 2023 09:27

An: Daniel Andrea <Andrea.Daniel@ostalbkreis.de>

Betreff: (Kostenlose) Unterrichtsmaterialien für Ihre Schüler\*innen aus der Ukraine

Wenn dieser Newsletter nicht richtig dargestellt wird, klicken Sie bitte [hier](#).

Auer Immer besser unterrichten

Liebe Frau Andrea Daniel,

mit unserem **Deutschkurs für Migrant\*innen mit ukrainischen Untertiteln** können Sie aus der Ukraine geflüchteten Kindern und Jugendlichen in Ihren Klassen und Kursen eine **schnelle Erstorientierung und einfache Sprachkenntnisse vermitteln**.

Die ideale Vorbereitung und Begleitung für diesen Deutschkurs ist das in aktualisierter Neuauflage erschienene **Basisheft Lesen/Schreiben/Rechnen** - ein 56-seitiger, in der Praxis erprobter, einfacher Alphabetisierungskurs für Asylbewerber und deren Kinder in der Schule.

### **Kostenlose Wort-Bild-Karten mit ukrainischen Untertiteln**

Diese ermöglichen es den Flüchtlingskindern, lehrplanrelevante Inhalte verschiedener Fächer zu bearbeiten. Die Karten enthalten Illustrationen und ukrainische Übersetzungen. Sie erhalten eine Fülle von Wort-Bild-Karten zum allgemeinen **Schulwortschatz** sowie zum spezifischen **Fach- und Themenwortschatz verschiedener Fächer**.

Auch DaZ-ferne Lehrkräfte können mit diesen Materialien **ukrainische Flüchtlingskinder sofort am Unterricht teilhaben lassen**.

[Hier klicken für weitere Unterrichtsmaterialien für den DaZ-Unterricht](#)

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg bei der Arbeit und hoffen, dass diese Materialien den Sprachschüler\*innen die Ankunft bei uns erleichtert.

Ihr Team vom Auer Verlag

---

## Deutschkurs für Migrant\*innen aus der Ukraine

---

---

## Deutschkurs für Migrant\*innen aus der Ukraine

Thannhauser Modell - mit Untertiteln in ukrainischer Sprache

**44-seitiges Arbeitsheft mit Untertiteln in ukrainischer Sprache und illustrierten Arbeitsblättern zu 12 lebens- und landeskundlichen Themen, um erste einfache Sprachkenntnisse zu vermitteln. (Keine Kopiervorlage!)**

4,80 €\* □

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

---

## Deutschkurs für Migranten aus der Ukraine

Thannhauser Modell - mit Untertiteln in ukrainischer Sprache

**44-seitiges Arbeitsheft mit Untertiteln in ukrainischer Sprache und illustrierten Arbeitsblättern zu 12 lebens- und landeskundlichen Themen, um erste einfache Sprachkenntnisse zu vermitteln. (Keine Kopiervorlage!)**

4,30 €\*

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

---

## Helfer zur Vorbereitung und als Begleitung

---

---

### Lernkartei: Lesen - Schreiben - Rechnen

Thannhauser Modell

**In der Praxis erprobte Lernkartei als Arbeitshilfe für den einfachen Alphabetisierungskurs für Asylbewerber und deren Kinder in der Schule. Ideal geeignet als Vorbereitung und Begleitung für das "Basisheft: Rechnen - Schreiben - Lesen" (Keine Kopiervorlage!)**

26,90 €\*

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

---

### Basisheft: Lesen - Schreiben - Rechnen

Thannhauser Modell

**Das Basisheft zum Thannhauser Modell ist ein 56-seitiger, in der Praxis erprobter, einfacher Alphabetisierungskurs für Asylbewerber und deren Kinder in der Schule. Ideal geeignet als Vorbereitung und Begleitung für den Deutschkurs für Asylbewerber. (Keine Kopiervorlage!)**

8,00 €\*

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

---

Lernkartei Deutschkurs für  
Asylbewerber

Thannhauser Modell



**In der Praxis erprobte Lernkartei als  
Arbeitshilfe im Deutschunterricht für  
Asylbewerber, um selbstständig und in  
Teamarbeit nach dem Helferprinzip erste  
einfache Sprachkenntnisse zu  
vermitteln. (Keine Kopiervorlage!)**

27,90 €\* □

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

---

## Die kostenlosen Wort-Bild-Karten

---

---

Wort-Bild-Karten Mathematik  
Deutsch - Ukrainisch

Sofort-Hilfe für Unterricht mit Flüchtlingskindern -  
Mathematik 5.-7. Klasse



**Mit diesen Wort-Bild-Karten mit ukrainischen  
Untertiteln lernen Ihre Schüler\*innen schnell  
die wichtigsten Begriffe im Fach Mathematik**

0,00 €\* □

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

---

## Wort-Bild-Karten Mathematik

### Deutsch - Ukrainisch

Sofort-Hilfe für Unterricht mit Flüchtlingskindern -  
Mathematik 8.-10. Klasse



**Mit diesen Wort-Bild-Karten mit ukrainischen  
Untertiteln lernen Ihre Schüler\*innen schnell  
die wichtigsten Begriffe im Fach Mathematik**

0,00 €\* □

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

---

## Wort-Bild-Karten Geschichte

### Deutsch - Ukrainisch

Sofort-Hilfe für Unterricht mit Flüchtlingskindern -  
Geschichte 5.-7. Klasse



**Mit diesen Wort-Bild-Karten mit ukrainischen  
Untertiteln lernen Ihre Schüler\*innen schnell  
die wichtigsten Begriffe im Fach Geschichte**

0,00 €\*

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

---

## Wort-Bild-Karten Geschichte

### Deutsch - Ukrainisch

Sofort-Hilfe für Unterricht mit Flüchtlingskindern -  
Geschichte 8.-10. Klasse



**Mit diesen Wort-Bild-Karten mit ukrainischen  
Untertiteln lernen Ihre Schüler\*innen schnell  
die wichtigsten Begriffe im Fach Geschichte**

0,00 €\*

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

---

## Wort-Bild-Karten Biologie

### Deutsch - Ukrainisch

Sofort-Hilfe für Unterricht mit Flüchtlingskindern -  
Biologie 5.-7. Klasse



**Mit diesen Wort-Bild-Karten mit ukrainischen  
Untertiteln lernen Ihre Schüler\*innen schnell  
die wichtigsten Begriffe im Fach Biologie**

0,00 €\*

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

---

Wort-Bild-Karten Erdkunde

Deutsch Ukrainisch

Sofort-Hilfe für Unterricht mit Flüchtlingskindern -  
Erdkunde 5.-7. Klasse



**Mit diesen Wort-Bild-Karten mit ukrainischen  
Untertiteln lernen Ihre Schüler\*innen schnell  
die wichtigsten Begriffe im Fach Erdkunde**

0,00 €\*

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

---

Wort-Bild-Karten Erdkunde

Deutsch - Ukrainisch

Sofort-Hilfe für Unterricht mit Flüchtlingskindern -  
Erdkunde 8.-10. Klasse



**Mit diesen Wort-Bild-Karten mit ukrainischen  
Untertiteln lernen Ihre Schüler\*innen schnell  
die wichtigsten Begriffe im Fach Erdkunde**

0,00 €\*

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

Wort-Bild-Karten Ethik Deutsch -  
Ukrainisch

Sofort-Hilfe für Unterricht mit Flüchtlingskindern -  
Ethik 5.-7. Klasse



**Mit diesen Wort-Bild-Karten mit ukrainischen  
Untertiteln lernen Ihre Schüler\*innen schnell  
die wichtigsten Begriffe im Fach Ethik**

0,00 €\* □

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

Wort-Bild-Karten Politik Deutsch -  
Ukrainisch

Sofort-Hilfe für Unterricht mit Flüchtlingskindern -  
Politik 5.-7. Klasse



**Mit diesen Wort-Bild-Karten mit ukrainischen  
Untertiteln lernen Ihre Schüler\*innen schnell  
die wichtigsten Begriffe im Fach Ethik**

0,00 €\* □

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

Wort-Bild-Karten Physik Deutsch  
- Ukrainisch

Sofort-Hilfe für Unterricht mit Flüchtlingskindern -  
Physik 5.-10. Klasse



**Mit diesen Wort-Bild-Karten mit ukrainischen  
Untertiteln lernen Ihre Schüler\*innen schnell  
die wichtigsten Begriffe im Fach Physik**

0,00 €\*

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

Wort-Bild-Karten Chemie Deutsch  
- Ukrainisch

Sofort-Hilfe für Unterricht mit Flüchtlingskindern -  
Chemie 5.-10. Klasse



**Mit diesen Wort-Bild-Karten mit ukrainischen  
Untertiteln lernen Ihre Schüler\*innen schnell  
die wichtigsten Begriffe im Fach Chemie**

0,00 €\*

\*inkl. MwSt. zzgl. Versandkosten

Weitere 1.000 Artikel für Unterricht und Schulalltag  
finden Sie in unserem Shop [www.aer-verlag.de](http://www.aer-verlag.de).

Kindergarten/Vorschule

Grundschule

Sekundarstufe

Ratgeber



Auer

Jetzt Fan werden

Facebook

Instagram Pinterest YouTube

#### Bestellservice

Haben Sie Fragen zu unseren Produkten oder zu einer Bestellung? Unser Vertriebsteam berät Sie gern!  
Telefon: +49 (0) 40 / 32 50 83 - 090  
E-Mail: [info@auer-verlag.de](mailto:info@auer-verlag.de) | [info@lehrerwelt.de](mailto:info@lehrerwelt.de)

#### Impressum

AAP Lehrerwelt GmbH  
Niederlassung Augsburg  
Memminger Str. 6, 86159 Augsburg  
Telefon +49 (0) 821/5 99 77 99-0  
E-Mail: [info@auer-verlag.de](mailto:info@auer-verlag.de) | [info@lehrerwelt.de](mailto:info@lehrerwelt.de)

Geschäftsführung: Christian Glaser  
Verantwortlich für den redaktionellen Inhalt:  
Andreas Thull, Marketingleiter  
Register: Amtsgericht Hamburg HRB/126335  
Umsatzsteuer-Identifikationsnummer: DE 173 77 61 42

#### Ihr Service

Sie erhalten diesen Newsletter, da Sie sich mit Ihrer E-Mail-Adresse angemeldet haben.

[Hier können Sie Ihre Daten ändern.](#)

Wenn Sie den Newsletter abbestellen möchten, klicken Sie bitte [hier](#).  
Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Sie sich damit von allen Newslettern der AAP Lehrerwelt GmbH abmelden. Sie können sich jederzeit wieder gezielt an einzelne Newsletter der verschiedenen Verlagsmarken anmelden.

Wenn Sie Ihre Einwilligung zum personenbezogenen Tracking widerrufen möchten, klicken Sie bitte [hier](#). Diese Änderung bezieht sich auf alle Newsletter der AAP Lehrerwelt GmbH.

© 2016 | [www.auer-verlag.de](http://www.auer-verlag.de) | [Datenschutz](#) | [AGB](#)

## Wichtige Info zur Haftpflichtversicherung

### Приватне страхування цивільної відповідальності є важливим

Deutsche Version:



Українська версія:



<p>In Deutschland kann man sich gegen sehr viele Schäden versichern. Manche Versicherungen sind wichtig, andere nicht. Neben der Krankenversicherung ist die wichtigste Versicherung, die Sie von Beginn an brauchen, eine "Private Haftpflichtversicherung".</p>	<p>У Німеччині Ви можете застрахуватися від широкого спектру збитків. Якесь страхування може бути важливим, якесь ні. Окрім медичного страхування, найважливішим страхуванням, яке Вам потрібне, — це "Приватне страхування відповідальності за нанесення шкоди" ("Private Haftpflichtversicherung").</p>
<p><b>Das Wichtigste in Kürze</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Eine private Haftpflichtversicherung brauchen Sie von Beginn an. Sie ist die wichtigste Versicherung.</li><li>- Sie müssen nur für Schäden bezahlen, die Sie verschuldet haben.</li><li>- Haben Sie einen Schaden verursacht, müssen Sie die Versicherung schnell informieren.</li></ul>	<p><b>Коротко про основне:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Приватне страхування відповідальності за нанесення шкоди необхідне від самого початку. Це – найважливіший вид страхування.</li><li>- Ви повинні платити лише за збитки, які виникли з Вашої вини.</li><li>- Якщо Ви завдали збитків, Ви повинні якомога швидше повідомити про це страхову компанію.</li></ul>
<p><b>Was bedeutet Haftpflicht?</b></p> <p>Nach den deutschen Gesetzen müssen Sie Schäden ersetzen, die Sie anderen Menschen zufügen. Das nennt man Haftpflicht oder mit anderen Worten: Sie müssen den Schaden zahlen.</p>	<p><b>Що означає відповідальність?</b></p> <p>Відповідно до німецького законодавства, Ви повинні відшкодувати збитки, які Ви завдаєте іншим людям. Це називається відповідальністю, або іншими словами: Ви повинні заплатити за заподіяну шкоду.</p>
<p><b>Muss man immer und alle Schäden ersetzen?</b></p> <p>Nein. Sie müssen aber einen Schaden ersetzen, den Sie verschuldet haben, weil Sie zum Beispiel nicht richtig aufgepasst haben.</p>	<p><b>Чи завжди Ви повинні відшкодувати збитки і чи всі збитки?</b></p> <p>Ні. Однак Ви повинні відшкодувати збитки, за які Ви несете відповідальність, наприклад, через те, що Ви були необережні.</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. <u>Перший приклад:</u> Ви їдете на велосипеді і гальмуєте</li></ol>

<p>1. <u>Erstes Beispiel:</u> Sie fahren mit einem Fahrrad und bremsen zu spät. Dabei stoßen Sie gegen ein Auto und zerkratzen den Lack. Diesen Schaden müssen Sie bezahlen.</p> <p>2. <u>Zweites Beispiel:</u> Jemand schaut auf sein Smartphone und läuft Ihnen, ohne aufzupassen, ins Fahrrad. Das Handy fällt herunter und geht zu Bruch. Diesen Schaden müssen Sie nicht bezahlen, denn Sie haben ihn nicht verschuldet.</p>	<p>занадто пізно. Ви зіткнулися з машиною і подряпали лакофарбове покриття. Ви повинні заплатити за цю шкоду.</p> <p>2. <u>Другий приклад:</u> Хтось дивиться у свій смартфон і, не звертаючи уваги, наштовхнувся на Ваш велосипед. Мобільний телефон падає і розбивається. Вам не доведеться платити за цю шкоду, оскільки вона сталася не з Вашої вини.</p>
<p><b>Was ist eine private Haftpflichtversicherung?</b></p> <p>Diese Versicherung bezahlt für Sie die Schäden, die Sie verschuldet haben und für die Sie haften.</p> <p>Im ersten Beispiel sind dies die Kosten für die neue Lackierung.</p> <p>Die Haftpflichtversicherung hilft auch, wenn jemand ohne Grund von Ihnen den Ersatz eines Schadens fordert. Die Versicherung wehrt die Forderung dann für Sie ab. Das nennt man Rechtsschutz.</p> <p>Im zweiten Beispiel verlangt der Besitzer des Smartphones Geld für ein neues Handy. Die Versicherung hilft Ihnen, sich dagegen zu wehren. Die Versicherung kümmert sich um die Schreiben. Falls Sie einen Rechtsanwalt brauchen, bezahlt ihn die Versicherung.</p> <p>Drittes Beispiel: Sie laufen über die Straße. Sie schauen sich nicht um. Ein Bus weicht aus. Der Bus kommt ins Schleudern und fährt gegen einen Baum. Viele Menschen werden verletzt. Der Bus kann nicht mehr repariert werden. Ohne eine</p>	<p><b>Що означає страхування особистої відповідальності за нанесення шкоди?</b></p> <p>Це страхування сплачує за Вас шкоду, яка сталася з Вашої вини і за яку Ви несете відповідальність.</p> <p>У першому прикладі це витрати на нове лакофарбове покриття.</p> <p>Страхування відповідальності за нанесення шкоди також допомагає у тому випадку, якщо хтось вимагає від Вас відшкодувати збитки без причини. Тоді страхова компанія захистить Вас від цих вимог. Це називається правовий захист.</p> <p>У другому прикладі власник смартфона вимагає гроші за новий мобільний телефон. Страхування допоможе Вам захиститися від цього. Страхова компанія заопікується офіційними паперами. Якщо Вам потрібен адвокат, то його послуги будуть оплачені зі страхування.</p> <p>Третій приклад: Ви йдете через вулицю. Ви не дивитесь по сторонах. Автобус, щоб не збити Вас, завертає, його заносить і він врізається у дерево. Багато людей отримують травми. Автобус не підлягає ремонту. Без приватного</p>

<p>private Haftpflichtversicherung müssten Sie den ganzen Schaden selbst bezahlen. Das kann sehr teuer werden. Im schlimmsten Fall bezahlen Sie ein ganzes Leben lang dafür</p>	<p>страхування відповідальності за нанесення шкоди Ви повинні були б оплатити усі збитки самостійно. Це може обійтися дуже дорого. У гіршому випадку Ви будете за це платити протягом усього життя.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Wer ist versichert?</b></p> <p>In einer Familien-Haftpflichtversicherung sind Paare und die ganze Familie versichert. Kinder sind mit der Familien-Haftpflichtversicherung bis zum Ende der ersten Ausbildung versichert.</p> <p>In der Single-Haftpflichtversicherung können sich Erwachsene allein versichern. Sie sind Single, wenn Sie nicht verheiratet sind und nicht mit Ihrem Partner zusammenleben.</p> <p>Auch für Ihre Haustiere sind Sie verantwortlich und müssen Schäden ersetzen, die durch Hund, Katze oder ein anderes Tier entstehen. Katzen und andere Kleintiere sind in der Regel in der Privat-Haftpflichtversicherung mitversichert. Für Hunde benötigen Sie einen eigenen Vertrag, die sogenannte <u>Tierhalter-Haftpflichtversicherung</u>.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Хто застрахований?</b></p> <p>У страхуванні сімейної відповідальності за нанесення шкоди застраховані сімейні пари та вся родина. Діти застраховані в рамках страхування сімейної відповідальності за нанесення шкоди до закінчення ними їхньої першої освіти.</p> <p>При одиночному страхуванні відповідальності за нанесення шкоди дорослі можуть застрахувати себе самостійно. Ви вважаєтеся самотнім чи одинаком, якщо не одружені і не живете зі своїм партнером.</p> <p>Ви також несете відповідальність за своїх домашніх тварин і повинні відшкодувати збитки, заподіяні собакою, кішкою чи іншою твариною. Кішки та інші дрібні тварини зазвичай підпадають під правила приватного страхування відповідальності за нанесення шкоди. Для собак потрібен окремий договір, так зване страхування відповідальності власників тварин за нанесення шкоди (<u>Tierhalter-Haftpflichtversicherung</u>).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Wie hoch sollte die Versicherungssumme sein?</b></p> <p>Die Versicherungssumme ist der Betrag, der nach einem Schaden maximal gezahlt wird. Die Versicherungssumme sollte mindestens 10 Millionen Euro, besser mehr betragen.</p> <p>In Beispiel drei würde die Versicherung also bis zu 10 Millionen Euro bezahlen.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Наскільки високою повинна бути страхова сума?</b></p> <p>Страхова сума – це максимальна сума, яка буде виплачена після завдання шкоди. Страхова сума повинна бути не менше 10 мільйонів євро, бажано більше.</p> <p>Так, у третьому прикладі страхова компанія виплатить до 10 мільйонів євро.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Was kostet die private Haftpflichtversicherung?</b></p> <p>Eine günstige Versicherung mit guten Bedingungen kostet etwa 50 bis 80 Euro im Jahr.</p> <p>Falls Sie auf Leistungen des Jobcenters angewiesen sind und Ihr Vermieter im Mietvertrag den Abschluss einer Haftpflichtversicherung verlangt, können Sie sich gegebenenfalls vom Jobcenter die private Haftpflichtversicherung als Unterkunftskosten erstatten lassen.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Скільки коштує приватне страхування за нанесення шкоди?</b></p> <p>Вигідне страхування з хорошими умовами коштує приблизно від 50 до 80 євро на рік.</p> <p>Якщо Ви отримуєте допомогу від Центру зайнятості (Jobcenter), а орендодавець вимагає від Вас у договорі про оренду житла вказати наявність приватного страхування за нанесення шкоди, то у цьому випадку Центр зайнятості може відшкодувати Вам витрати на приватне страхування за нанесення шкоди як витрати на проживання.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Was ist nach einem Schaden zu tun?</b></p> <p>Wenn Sie einen Schaden verschuldet haben, müssen Sie dies dem Versicherer umgehend mitteilen. Wichtig: Auf keinen Fall sollten Sie einen Schaden sofort bezahlen. Wer es dennoch macht, der riskiert, dass sich die Versicherung weigert, für den Schaden zu zahlen.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Що робити після нанесення шкоди?</b></p> <p>Якщо Ви винні в нанесенні шкоди, то Ви повинні негайно повідомити страхову компанію. Важливо: в жодному разі не оплачуйте пошкодження одразу. Якщо Ви все ж таки це зробите, Ви ризикуєте тим, що страхова компанія відмовиться виплачувати збитки</p>



OSTALBKREIS

## **UKRAINE - NEWS Nr. 17** (Stand 19.10.2023)

### **DIGITALER ONLINE-GRUPPENANGEBOT FÜR GEFLÜCHTETE FRAUEN AUS DER UKRAINE**

Wie vielleicht bereits aus früheren Newslettern bekannt:

Psychologinnen aus Dnipro und Charkiv bieten im geschützten digitalen Rahmen ein Gesprächsangebot.

Für die Organisation und Anmeldung dieses Angebots ist nun die Psychologische Beratungsstelle des Evangelischen Kirchenbezirks Weikersheim zuständig.

Nähere Infos zum Angebots entnehmen Sie dem beiliegenden Flyer. Die Gruppen finden ausschließlich online statt.

Kontakt / Anmeldung: Name mit Telefonnummer an:

[sekretariat@beratungsstelle-mergentheim.de](mailto:sekretariat@beratungsstelle-mergentheim.de)

### **INTERKULTURELLES FORTBILDUNGSANGEBOT „LERNEN VON GEFLÜCHTETEN“**

Für das interkulturelles Fortbildungsangebot "Lernen von Geflüchteten" im Wintersemester 2023/2024 darf man Nominierungen geeigneter Geflüchteter und anderer kürzlich zugewanderter Menschen mit abgeschlossenem geisteswissenschaftlichen Studium (oder vergleichbarer Qualifikation) mitteilen. Wie in den Vorjahren werden HVF-Studierende des Vertiefungsbereichs „Zuwanderung & Integration“ zusammen mit Geflüchteten/ Migrant:innen unterschiedlicher Herkunftsländer intensiv über „Sitten, Normen, Werte, Verwaltung & Kultur etc.“ diskutieren und praktisches interkulturelles Teambuilding erleben.

Voraussetzungen sind fortgeschrittene Sprachkompetenz (Deutsch, mindestens B1) und die Bereitschaft/Fähigkeit, einen bebilderten Kurzvortrag über die eigene Heimat-Kultur vorzubereiten und zu präsentieren.

Die internationalen Teilnehmenden erhalten freie Anreise/Unterkunft/Verpflegung im Tagungshaus Hohenheim (23.-27.10.2023); für den vorbereiteten Impuls-Beitrag wird ein kleines Honorar gezahlt. Zudem erhalten sie ein HVF-Zertifikat.

Wenn Ihnen aus Erst- & Folgeunterkünften oder der Integrationsarbeit geeignete „Highpotentials“ (die sich konstruktiv-kritisch zu Fragen der eigenen und der deutschen Kultur artikulieren können; ermuntert werden insbesondere auch Frauen zur Teilnahme!) bekannt sind, bitte Herrn Prof. Dr. Majer oder Herrn Dr. Joch mitteilen.  
(Name, Herkunftsland, Gender, Sprachniveau, berufl. Hintergrund, Kontaktdaten).



OSTALBKREIS

Kontakt: Prof. Dr. Christian Majer & Prof. Dr. Alexander Loch

[Christian.Majer@hs-ludwigsburg.de](mailto:Christian.Majer@hs-ludwigsburg.de) & [alexander.loch@hs-ludwigsburg.de](mailto:alexander.loch@hs-ludwigsburg.de)

## EINLADUNG ZUR UKRAINISCHEN FOTOAUSSTELLUNG

Die Fotografinnen Frau Lyubov Schauz, und Olha Burtseva werden mit der ukrainischen Journalistin Yelyzaveta Bilianska und der Designerin Olha Voronova mit der Unterstützung von dem Deutsch-Ukrainischem Verein in Aalen eine Fotoausstellung über die ukrainischen Flüchtlinge aus der Aalener Umgebung und den Krieg in der Ukraine erstellen.

Das Ziel ist die Sensibilisierung der Bevölkerung bezüglich des grausamen Krieges in Europa und um einen Einblick über die ukrainischen Flüchtlinge in Aalen zu verschaffen.

Eine detaillierte Beschreibung mit ein paar Fotobeispielen entnehmen Sie bitte dem beiliegendem Flyer.

**FOTODOKUMENTATION**  
FOTOGRAFEN: OLHA BURTSEVA, LYUBOV SCHAUZ, EHEPAAR LIBEROV  
JOURNALISTIN YELYZAVETA BILIANSKA UND DESIGNERIN OLHA VORONOVA

**MIT  
ZERBROCHENEM  
HERZEN  
IN DAS NEUE  
LEBEN**

MENSCHEN UND BILDER ERZÄHLEN  
VON DER FLUCHT  
UND DER LANDSCHAFT DER UKRAINE

**12.10.2023 BIS 12.01.2024**

STADT AALEN,  
BEGEGNUNGSSTÄTTE BÜRGERSPITAL,  
1 OG CAFÉ, 2 OG FLUR

ÖFFNUNGSZEITEN:  
MONTAG - DONNERSTAG 8:30 - 17:00 Uhr

ERÖFFNUNG  
12.10.2023  
18:00 Uhr  
STADT AALEN  
BÜRGERSPITAL

LYUBA SCHAUZ  
PHOTOGRAPHIE  
WWW.LS-PHOTO.COM

Offen.  
Region.  
Bürgerspital.

EINTRITT FREI · DAS FOTOGRAFIEREN IST VERBOTEN.



OSTALBKREIS

## **KOSTENLOSE CIRCUSFREIZEIT IN DEN HERBSTFERIEN - CIRCATIVE PIMPARELLO**

Teilnehmen können Kinder im Alter von 6 -10 Jahren aus schwierigen Lebenslagen (geringes Einkommen der Eltern oder mit Fluchterfahrung), Kinder, die in Hilfe zur Erziehung untergebracht sind oder besondere Kinder (Menschen mit Behinderung).

Die Kinder werden in gemütlichen Ferienhäusern untergebracht. Es handelt sich um ein circuspädagogisches Freizeitcamp. Durchgeführt wird die Freizeit von Circuspädagogen mit Unterstützung von ehrenamtlichen Circusjugendübungsleitern. Den Kindern werden u. a. Circusschnuppern und Circustraining geboten. Zudem wird am Ende der Freizeit eine Gala für die Eltern stattfinden.

Termin: 28.10.2023 - 04.11.2023

Auf der Homepage unter [www.circartive.de](http://www.circartive.de) gibt es einige tolle bunte Bilder und Video's.

Die Kosten für die komplette Freizeit mit Unterkunft, Verpflegung, Programm etc. wird von JUKI e.V. übernommen.

Die Anmeldungen werden bis 16.10.2023 gesammelt.

Bei Interesse benötigt JUKI e.V. eine kurze Mail (bitte nicht telefonisch anmelden) mit dem Vornamen des Kindes, Nachname des Kindes, Geburtstag, Anschrift und den Namen einer Kontaktperson mit Telefonnummer.

Nähere Informationen gibt es bei:

JuKi- Zukunft für Kinder und Jugendliche e.V.  
CircArtive - Haus - Hof - Pimparello  
Freizeit- und Bildungsstätte für inklusive Bewegungskünste  
Nadine Disam  
Rappenhof 1  
D-74417 Gschwend  
0049-(0)7972-9344-0  
[verwaltung@circartive.de](mailto:verwaltung@circartive.de)



**OSTALBKREIS**

### **BENEFIZGALA DES WEIHNACHTSZIRKUS AM 26.12.2023**

Vom 22.12.2023 bis 07.01.2023 gastiert der Weihnachtzirkus OPALLA auf dem Schießtalplatz in Schwäbisch Gmünd.

Die Benefizgala Benefiz-Gala (opalla.net) findet statt am Dienstag, 26.12.2023 um 19 Uhr im Zelt auf dem Schießtalplatz statt. Das Event richtet sich an einkommensschwache Familien und Seniorinnen und Senioren, sowie Familien mit einem Kind mit Handicap.

Der Eintritt ist frei!

Anmeldung bis 30.11.2023: Stadtverwaltung Schwäbisch Gmünd, Frau Birgit Schmidt  
07171/603 5070 oder [birgit.schmidt@schwaebisch-gmuend.de](mailto:birgit.schmidt@schwaebisch-gmuend.de)

Nähere Infos entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Flyer.

### **BERATUNGSTAG FÜR FRAUEN MIT MIGRATIONS HinterGRUND UND GEFLÜCHTETE FRAUEN IN AALEN AM 06.11.2023**

Da geflüchtete Frauen und Frauen mit Migrationshintergrund vor besonderen Herausforderungen bei der Arbeitsmarktintegration stehen, bieten die Kontaktstelle Frau und Beruf Ostwürttemberg und das Welcome Center Ostwürttemberg einen gemeinsamen Beratungstermin für diese Zielgruppe an.

Ratsuchende Frauen können mit den Beraterinnen ihre individuellen beruflichen Möglichkeiten und Perspektiven besprechen und erhalten Hinweise zu weiteren Anlaufstellen und Angeboten.

**Beratungstag in Aalen, Montag 06.11.2023, 9-12 Uhr  
Gartenstraße 135, International Center der Hochschule Aalen, 73430 Aalen**

Bei diesem Angebot handelt es sich um eine offene Sprechstunde; es sind keine Anmeldungen notwendig.

Je nach Beraterin können die Gespräche auf Deutsch, Englisch, Türkisch oder Russisch stattfinden. Die Frauen können selbstverständlich auch Begleitpersonen zum Dolmetschen mitbringen.

Kontakt:

Kontaktstelle Frau und Beruf: Susann Radmacher: [susann.radmacher@ostalbkreis.de](mailto:susann.radmacher@ostalbkreis.de)

Welcome Center: Lola Bulut: [lola.bulut@hs-aalen.de](mailto:lola.bulut@hs-aalen.de)

Nähere Infos entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Flyer.



"Я понемногу привыкаю здесь. Я замечаю,  
что у меня появились желания. Но как справиться  
с чувством вины?... " (Татьяна, г. Киев, 35 л.)

"Я имею два образования, но кому я  
тут нужна? Я постоянно злюсь на всех  
и на все вокруг. А вы?... Столбная  
неопределенность..." (Светлана, г. Никополь, 49 л.)

«Я сильна, зі мною батьки та двоє дітей.  
Я відчуваю велику відповідальність.  
Я втомилася..." (Любов, 40 р., м. Ірпінь)

"Я вже майже рік у Німеччині. Начебто я  
почала помічати щось навколо.  
Але я дуже хвилююся за моїх  
рідних та друзів..." (Вікторія, м. Харків, 42 р.)

"Вже рік як ми не разом з чоловіком.  
Відносини поіршилися. Я не відчуваю  
підтримку та не знаю як його підтримати  
на відстані..." (Катерина, 45 р., м. Миколаїв)

"Я вивчаю німецьку, але мені важко.  
Іноді я відчуваю супротив, бо це не моє бажання.  
Щз цим робити?... " (Марія, м. Одеса, 28 р.)

онлайн

online

2023

Жіноче коло психологічної підтримки

# «Долоня до Долоні»

Psychologische Unterstützung für geflüchtete Frauen und Mütter aus der Ukraine



# Привіт, ми з України!

Ми психологи з Дніпра та Харкова, та ми також змушені були виїхати до Німеччини у березні 2022 року. І нам дуже близькі ці проблеми. Авам відкується?

Ми запрошуємо українських жінок і матерів об'єднатися у групу взаємної підтримки "Долоня до Долоні". Це будуть (щотижневі) зустрічі в безпечному онлайн-просторі, куди можна "прийти та побути" зі своїми переживаннями, почуттями, думками; отримати підтримку та й самої стати підтримкою для інших; побачити, щоти не "самотня" у своїх проблемах...

Програма групи передбачає 8 зустрічей по 2 години:

вівторок 18:00–20:00 (Неля і Олена)

онлайн

05.09 | 12.09 | 19.09. | 26.09. | 03.10. | 10.10. | 17.10. | 24.10.2023

## Контакт / реєстрація:

Ім'я з номером телефону та групою до:

sekretariat@beratungsstelle-mergentheim.de

Коло підтримки може стати вашим надійним безпечним місцем. **ТИ НЕ ОДНА!**

Програма групи передбачає включення наступне:

1. Знайомство, спілкування, висловлювання своїх почуттів
2. Атмосферу довіри, яка дозволяє розділити свої тривоги, думки та досвід з учасницями, як і отримати для себе досвід та підтримку інших.
3. Під час зустрічей ми будемо торкатися наступних тем:
  - Як можуть бути реакції на стрес та травматичний досвід як у дорослих, так і дітей
  - Як повернутися до відчуття повноцінного життя
  - Можливість відновлення себе, своєї втраченої частини життя
  - Пошук внутрішнього ресурсу за для будування нового шляху
  - Відновлення родинних стосунків через пошук способів прийняття нової реальності

Проект фінансується Євангелічно-регіональною церквою та Євангелічним церковним мікрофон Вайнергайт, току участь у ньому безкоштовна. Однак учасників просять оцінити семінар за допомогою анонімованої анкети.

Ми надіслали вам посилання, з яким ви можете взяти участь у будь-якому браузері. Вимоги до захисту даних виконуються. Зустрічі не записуються, вміст трактується конфіденційно.

Ankommen, austauschen,  
Kraft tanken.

# Hallo, wir sind aus der Ukraine!

Wir sind Psychologinnen aus Dnipro und Charkiv und sind im März 2022 nach Deutschland gekommen. Die Erfahrungen, die Sie gemacht haben, können wir sehr gut nachvollziehen.

Deswegen haben wir ein psychologisches Unterstützungsangebot für geflüchtete ukrainische Frauen und Mütter ins Leben gerufen. Wir treffen uns wöchentlich im geschützten digitalen Raum. Dort können Sie frei mit anderen Frauen ihre Erfahrungen, Gefühle oder Gedanken austauschen. Wir stützen uns gegenseitig und lernen mit der Situation umzugehen. Wir sind für Sie da.

Das Angebot umfasst 8 Treffen à 2 Stunden:

Dienstags 18:00–20:00 Uhr (Nelya und Olena)

05.09 | 12.09 | 19.09. | 26.09. | 03.10. | 10.10. | 17.10. | 24.10.2023

online

Folgende Themen erwarten Sie:

1. Sich treffen, miteinander reden, Gefühle ausdrücken.
2. Eine vertrauensvolle Atmosphäre, die es Ihnen ermöglicht, Ihre Sorgen, Gedanken und Erfahrungen mit den Teilnehmern zu teilen und die Erfahrung und Unterstützung anderer zu gewinnen.
3. Bei den Treffen werden wir u. a. diese Themen besprechen:
  - Wie zeigen sich Stress und traumatische Erfahrungen bei Erwachsenen und Kindern?
  - Wie können Sie zu einem guten Lebensgefühl zurückkehren?
  - Wie können Sie sich selbst etwas Gutes tun?
  - Welche Ressourcen können Sie aktivieren, um diesen neuen Weg zu gehen?
  - Wie stellen Sie Ihre familiären Beziehungen wieder her?

Der Workshop wird von der Evangelischen Landeskirche sowie dem Evangelischen Kirchenbezirk Weikersheim finanziert, die Teilnahme ist deshalb kostenlos. Die Teilnehmenden werden aber gebeten, den Workshop über einen anonymisierten Fragebogen zu evaluieren.

Wir schicken Ihnen einen Link zu, mit dem Sie über jeden Browser teilnehmen können. Die datenschutzrechtlichen Auflagen sind erfüllt. Die Sitzungen werden nicht aufgezeichnet, Inhalte werden vertraulich behandelt.

**Kontakt /Anmeldung:**

Name mit Telefonnummer an:

[sekretariat@beratungsstelle-mergentheim.de](mailto:sekretariat@beratungsstelle-mergentheim.de)

**Неля Душейко / Nelya**

Психолог, м. Дніпро, Україна  
Psychologin aus Dnipro, Ukraine



**Олена Ільїна / Olena**

Психолог, м. Харків, Україна  
Psychologin aus Charkiv, Ukraine



EVANGELISCHE LANDESKIRCHE  
IN WÜRTTEMBERG



Psychologische Beratungsstelle des Evangelischen  
Kirchenbezirks Weikersheim  
Härterichstrasse 18  
97980 Bad Mergentheim

Tel.: +49 7931 8069

E-Mail: [sekretariat@beratungsstelle-mergentheim.de](mailto:sekretariat@beratungsstelle-mergentheim.de)

Homepage: <https://beratungsstelle-mergentheim.de>



Lyubov Schauz Photography | Humboldtstraße 3 | 73431 Aalen

Telefon: 07361/4903049  
Mobil: 0152/33715394  
E-Mail: kontakt@ls-photo.com  
Internet: www.ls-photo.com

Datum: 05.10.2023

Sehr geehrte Damen und Herren,

Ich Lyubov Schauz, die Fotografin von LS Photography in Aalen, werde zusammen mit Olha Burtseva, die Fotografin aus Kiew, der ukrainischen Journalistin Yelyzaveta Bilianska, Designerin Olha Voronova und der Unterstützung von dem Deutsch-Ukrainischem Verein in Aalen eine Fotoausstellung über die ukrainischen Flüchtlinge aus der Aalener Umgebung und den Krieg in der Ukraine erstellen.

Unser Ziel ist die Sensibilisierung unserer Bevölkerung bezüglich des grausamen Krieges in Europa, damit wir nicht müde werden gemeinsam dagegen zu stehen und ein Einblick über die ukrainischen Flüchtlinge in Aalen zu verschaffen. Es wird oft gesagt, dass man nicht weiß was tatsächlich passiert ist und wo die Wahrheit liegt. Aus diesem Grund möchten wir einige Augenzeugen ihre Geschichte selber erzählen lassen.

Die Ausstellung wird im Bürgerspital von 12.10.2023 bis 12.01.2024 für die Öffentlichkeit kostenlos zugänglich sein. Im Erdgeschoss und dem ersten Stock sollen 10 Geschichten der ukrainischen Flüchtlinge aus der Aalener Umgebung gezeigt werden (Geschäftsfrau, Mutter mit Neugeborenen, Rentner, Jugendlicher, 103-jährige Ukrainerin, die den zweiten Krieg in ihrem Leben erlebt hat etc.) Im zweiten und dritten Stock soll eine Auswahl von Fotografien aus der ukrainischen Landschaft unter dem Einfluss des Krieges ausgestellt werden, die von dem berühmten ukrainischen Fotografen-Ehepaar Liberov unter Lebensgefahr aufgenommen wurden.

Die Ausstellung soll eine Gelegenheit bieten, mit eigenen Augen die Schmerzen und das Leiden friedlicher Menschen zu sehen sowie die zerstörten ukrainischen Städte, die einst schön und wohlhabend waren.

**Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie an unserer Eröffnungsfeier im Oktober 2023 teilnehmen würden! Sie wird an den Donnerstag 12.10.2023 um 18:00 in Bürgerspital stattfinden.**

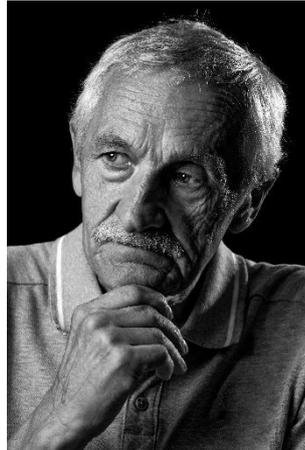
Wir bedanken uns herzlich beim Bürgerspital, insbesondere bei Frau Traub, für die Unterstützung bei der Organisation und Vorbereitung dieser Fotoausstellung.

Mit freundlichen Grüßen,  
Lyubov Schauz



Lyubov Schauz Photography | Humboldtstraße 3 | 73431 Aalen

Hier einige Beispielbilder von der Fotoausstellung:





Schwäbisch Gmünd



## Manege frei - Der Weihnachtszirkus kommt



Herzliche Einladung zur Benefizgala am Dienstag, 26. Dezember 2023,  
19.00 Uhr, Schießtalplatz Schwäbisch Gmünd

Wir freuen uns auf Sie! OPALLA entertainment und

**Aktion:Familie**

# Zirkusfreunde aufgepasst

Lassen Sie sich mit Ihrer Familie verzaubern und entfliehen Sie für eine Weile in die Zirkus-Welt, wenn es wieder heißt Manege frei – der Weihnachtzirkus kommt! Erleben Sie eine unvergessliche Show, die Sie zum Lachen und Staunen bringen wird.

Und das Beste daran... **Der Eintritt ist kostenlos!**

**Benefizgala am Dienstag, 26. Dezember 2023,  
Beginn: 19 Uhr, Schießtalplatz in Schwäbisch Gmünd**

Bitte lassen Sie uns bis zum 30.11. 2023 wissen mit wieviel Personen Sie dabei sind.  
Birgit Schmidt, Tel. 07171/ 603-5070 oder Mail [birgit.schmidt@schwaebisch-gmuend.de](mailto:birgit.schmidt@schwaebisch-gmuend.de)

# Beratungstag für Frauen mit Migrationshintergrund und geflüchtete Frauen in Aalen zum Thema: **Beruf und Arbeit**

International Center  
der Hochschule Aalen  
Gartenstraße 135  
73430 Aalen

**am Montag**  
**06.11.2023**  
**09:00 - 12:00 Uhr**



mit  
**Susann Radmacher**  
und **Dr. Lola Bulut**